



Ernst Klett Sprachen Stuttgart

1. Auflage 1 5 4 3 2 1 2022 21 20 19 18

Alle Drucke dieser Auflage sind unverändert und können im Unterricht nebeneinander verwendet werden.

Die letzte Zahl bezeichnet das Jahr des Druckes. Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags. Hinweis zu § 52 a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung eingescannt und in ein Netzwerk eingestellt werden. Dies gilt auch für Intranets von Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen. Fotomechanische oder andere Wiedergabeverfahren nur mit Genehmigung des Verlags. Die in diesem Werk angegeben Links wurden von der Redaktion sorgfältig geprüft, wohl wissend, dass sie sich ändern können. Die Redaktion erklärt hiermit ausdrücklich, dass zum Zeitpunkt der Linksetzung keine illegalen Inhalte auf den zu verlinkenden Seiten erkennbar waren. Auf die aktuelle und zukünftige Gestaltung, die Inhalte oder die Urheberschaft der verlinkten Seiten hat die Redaktion keinerlei Einfluss. Deshalb distanziert sie sich hiermit ausdrücklich von allen Inhalten aller verlinkten Seiten, die nach der Linksetzung verändert wurden. Diese Erklärung gilt für alle in diesem Werk aufgeführten Links.

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Rotebühlstraße 77, 70178 Stuttgart 2018. Alle Rechte vorbehalten. Internetadresse: www.klett-sprachen.de

internetadiesse. www.kiett-sprachen.de

Layoutkonzeption: Andreas Drabarek Gestaltung und Satz: Eva Mokhlis, Swabianmedia, Stuttgart Umschlaggestaltung: Andreas Drabarek

Printed in Germany

W100328

Vive la diversité!

Ça commence bien !	- 4
Drapeau rouge	10
Des vacances en or	16
Klassiker? Selbstverständlich!	22
Le Petit Prince	24
35 kilos d'espoir	36
Frères de sang	42
Gerne lesen!	48
Collection Petite poche	52
Prix Clara	58
Banksy et moi	66
Avec un peu d'amour et beaucoup de chocolat	74
Double jeu	82
Literatur lesen lernen	88
Petit pays	90



Aus der Reihe *Je lis et j'écoute*, mit Aktivitäten zur Unterstützung des Lese- und Hörverstehens

56 Seiten, 978-3-12-591000-3

Ca commence bien!

Für positive erste Leseerfahrungen im Französischen!

Die 13-jährige Lily ist neu in der 5 B ihres Collège. Lily spricht zwar gut Französisch, hat aber bisher in Deutschland gelebt und muss sich erstmal in ihrer neuen Umgebung zurechtfinden. Doch die meisten ihrer Mitschüler sind nett und machen ihr die Eingewöhnung leicht. Gleich zu Beginn des Schuljahres geschehen jedoch einige merkwürdige Dinge und plötzlich müssen die Freunde einen richtigen Kriminalfall aufklären. Im folgenden Auszug lernt Lily ihre Mitschüler kennen.

Leseabenteuer auf Französisch - Ca commence bien!

- ✓ Unterhaltsame, schülernahe Geschichte
- ✓ Kurze Szenen mit vielen Dialogen zum Nachspielen
- ✓ Kostenloses Hörspiel zum Herunterladen
- ✓ Aktivitäten zum Lese- und Hörverstehen im Buch

16 | Scène 3 – L'atelier journalisme

Scène 3

L'atelier journalisme

Mardi 5 septembre, après la cantine.

VIOLETTE: Ici, c'est la salle d'informatique. Tiens, il

y a Jamil et Mattéo.

JAMIL: Salut, Violette! Alors, bientôt déléguée

de la classe ? Moi, je vote pour toi, c'est sûr. Tu es Lily, c'est ça ? Moi, c'est Jamil.

MATTÉO: Et moi, c'est Mattéo.

LILY: Salut! Qu'est-ce que vous faites?

Mattéo : On fait le journal de l'école,

« Caméléon ». Ici, le mardi après-midi, il y a l'atelier journalisme. Moi, je fais des dessins et des caricatures. Jamil écrit des articles. Enzo prend des photos. Tiens, quand on parle du loup... le voilà. Salut,

Enzo!

¹ une scène Szene | 6 un/une délégué/e de (la) classe Klassensprecher(in) | 7 voter pour qn für jdn wählen | 16 quand on parle du loup... Wenn man vom Teufel spricht...

À ce moment, un garçon entre. Il porte une casquette noire, un t-shirt noir, un jean noir, des chaussures noires. Il fait juste un petit sourire aux autres.

VIOLETTE . Salut, Enzo! Aaaatchoum!!! Oh, zut!

> À chaque fois, c'est la même chose guand il y a Enzo.

ENZO: Salut, tout le monde.

JAMIL: Lily, je t'explique, Enzo a des chats à la

maison et Violette est allergique.



Ah, d'accord... Le journalisme, ça LILY:

m'intéresse, il y a de la place pour moi?

Mattéo: Oui! Demande à Benjamin!

³ **juste** *ici* : nur, lediglich | 3 **un sourire** Lächeln

46 | Activités

Scène 3 : L'atelier journalisme

la	

1. Écoute la scène et complète le résumé.

Violette montre le
à Lily. Elles arrivent dans la salle
d'
a l'atelier journalisme. Pour le journal, Mattéo fait des
dessins, Jamil écrit des articles et Enzo prend des
. Enzo
arrive. Il a une noire.
Violette éternue (<i>niest</i>) parce
qu'Enzo a des
à la maison. C'est un problème
car Violette est allergique. La semaine prochaine,
les copains vont faire des
ensemble.

Plaisir de lire

Das Leben im Collège in und außerhalb des Unterrichts ist das zentrale Thema von Ça *commence bien*. Mit dieser **A1-Lektüre** können Ihre Schülerinnen und Schüler ganz leicht erste positive Leseerfahrungen im Französischen verbuchen.

Der **positive Nebeneffekt:** Mit der Lektüre wiederholen sie den Wortschatz und die Grammatik des ersten Lernjahrs, darüber hinaus nehmen sie viele authentische Redewendungen mit, wie Jugendliche in Frankreich gerade miteinander kommunizieren, u.a. auf dem Smartphone.

Plaisir d'écouter

Das Hörspiel der Lektüre kann bequem über die **Klett-Augmented-App** heruntergeladen und somit von den Schülerinnen und Schülern zu Hause und unterwegs auf Smartphones oder Tablets abgespielt werden. Die Szenen können abwechselnd oder zusammen gelesen und angehört werden. Ein Pluspunkt für das **Trainieren des Hörverstehens** und das Erlernen der französischen Prosodie und Aussprache!

Wenn Sie **das Hörspiel auf CD** brennen möchten, finden Sie eine Version zum Herunterladen auf www.klett-sprachen.de. Geben Sie dafür im Suchfeld den Titel der Lektüre ein



Aus der Reihe *Je lis et j'écoute*, mit Aktivitäten zur Unterstützung des Lese- und Hörverstehens

48 Seiten, 978-3-12-591002-7

Drapean ronge

Vacances "surf" sur l'île d'Oléron!

Maxime und Léon verbringen ihre Sommerferien auf der Atlantikinsel Oléron. Während Léon Wellenreiten lernt, muss Maxime wegen seines gebrochenen Arms vorerst am Strand bleiben. Dabei ist die Tochter des Surflehrers echt süß! Sie scheint sich jedoch eher für Léon zu interessieren. Nach und nach entwickelt sich eine echte Freundschaft zwischen den Jugendlichen und sie hängen ständig zusammen ab. Doch nachdem Maximes Gips entfernt wird, sind plötzlich alle drei verschwunden.

Auf einer Welle der Lesemotivation surfen mit Drapeau rouge

- Schülernahe Themen: Ferien, Freundschaft und Sport
- ✓ Kostenloses Hörspiel zum Herunterladen
- ✓ Aktivitäten zum Lese- und Hörverstehen im Buch

Chapitre 7

Samedi 23 juillet, 10 heures, plage de Grand-Village.

Comme tous les jours, grand-père Alphonse va à l'école de surf pour saluer les élèves et sa famille.

Alphonse: Bonjour les dauphins!

LÉON: Bonjour Monsieur Alphonse! Alors, aujourd'hui beau temps sur Oléron, belles vagues, drapeau vert?

ALPHONSE: Hélas pas aujourd'hui! C'est la grande marée, le ciel est bleu mais les courants vont être très forts vers midi. Drapeau rouge cet après-midi! Et ce soir, orage au programme!

De l'orage, il y en a déjà... dans les familles!

Margaux et Virginie, école de surf, 10 h.

VIRGINIE : Margaux, tu ne parles jamais allemand avec Léon. Votre idée ne fonctionne pas !

MARGAUX: Ce n'est pas vrai, maman, je parle allemand avec lui, parfois... Mais on est en France, c'est les vacances et Max ne comprend pas l'allemand.

VIRGINIE : Peut-être, mais il faut trouver une solution. Le cahier de vacances ?

MARGAUX: Mais maman, j'en ai marre, ma passion, c'est le surf, pas l'allemand!

En colère, Margaux sort du bureau et court très loin sur la dune.

8 hélas expr leider | 9 un courant Strömung | 10 un orage Gewitter | 11 II y a de l'orage ici : Es gibt etwas Spannung | 20 J'en ai marre fam Mir reicht's | 22 courir rennen

22 | Chapitre 7

Maxime et Pierre, camion-snack, 10 h 15.

PIERRE: Max, il n'est pas question que tu commences le surf aujourd'hui! Le docteur dit qu'il faut attendre encore une semaine

5 Maxime: Mais papa, je suis en forme! Regarde!

PIERRE: Non, ton bras est encore trop faible.

Énervé, Maxime sort du camion et réfléchit. Il veut parler à Margaux, mais où est-elle ? Elle a oublié leur rendez-vous ou quoi ? Il se sent vraiment seul. Un peu plus loin, il y a Virginie, Léon et Isabelle, la mère de Léon, Maxime les écoute.

Isabelle : Pas de problème, je vais téléphoner à la mère de Nina. C'est une idée géniale !

Léon : Nina est une fille super sympa.

VIRGINIE : C'est vraiment gentil à vous. Je suis sûre que Margaux va faire des progrès en allemand!

Léon met sa combinaison de surf, Isabelle va se baigner et Virginie retourne dans son bureau.

« De quoi parlent-ils ? » se demande Maxime. Mais, en fait, ça lui est égal. Il est en colère contre son père et le docteur. Il attend Margaux, mais après dix minutes, il pense : « Margaux m'a oublié.

Tant pis pour elle. » Et il s'en va.

Activités | 41

En plus

Écris un email de vacances. Choisis une des deux tâches.

- a) Margaux écrit à sa cousine un email dans lequel elle raconte ses vacances avec Maxime et Léon.

b)	Maxime écrit à sa mère un email dans lequel il raconte ses vacances avec Margaux et Léon.
Ch	apitre 7
1.	Écoute le chapitre 7 et coche la bonne réponse.
a)	Le ciel est bleu ce matin. vrai faux
b)	Les courants sont très forts vers dix heures. vrai faux
c)	Le temps va changer vers midi. vrai faux
2.	Lis maintenant le chapitre 7. Quels problèmes ont les trois jeunes avec leurs parents ? Coche la bonne réponse.
a)	La maman de Margaux n'est pas contente parce que Margaux ne parle pas anglais avec les touristes. Margaux parle allemand avec Maxime. Margaux ne parle pas allemand avec Léon.

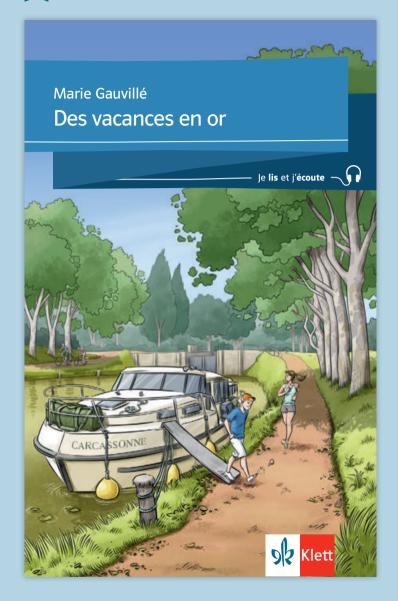
Plaisir de lire

Das Thema Surf-Ferien am Meer zieht gleichermaßen Schülerinnen und Schüler an. Diese unterhaltsame **A2-Lektüre** können Sie vor oder nach den Sommerferien als Wiederholung des Stoffes der ersten zwei Jahre einsetzen.

Plaisir d'écouter

Das Hörspiel der Lektüre kann bequem über die **Klett-Augmented-App** herunterladen und somit von den Schülerinnen und Schülern zu Hause und unterwegs auf Smartphones oder Tablets abgespielt werden. Die Szenen können abwechselnd oder zusammen gelesen und angehört werden. Ein Plus-Punkt für **das Trainieren des Hörverstehens** und das Erlernen der französischen Prosodie und Aussprache!

Wenn Sie das **Hörspiel auf CD** brennen möchten, finden Sie eine Version zum Herunterladen auf www.klett-sprachen.de. Geben Sie im Suchfeld den Titel der Lektüre ein.



Aus der Reihe *Je lis et j'écoute*, motivierend und unterhaltsam ab dem 2. Lernjahr

48 Seiten, 978-3-12-591003-4

Des vacances en or

On ne s'ennuie pas sur le canal du Midi!

"Tödliche Langeweile", denkt Lucas, als er und seine Familie auf ihrem Ferienboot in Carcassonne ankommen. Kein Fernseher, kein Internet – also auch keine Onlinespiele mit den Kumpels. Aber seine Meinung ändert er schnell, nachdem er auf die sportliche Axelle am Ufer des canals du Midi trifft.

Ferien vom Lehrwerk mit Des vacances en or

- ✓ Ferien, Freundschaft und ein Hauch von Abenteuer
- ✓ Authentische aber dem Niveau angemessene Sprache
- ✓ Kostenloses Hörspiel zum Herunterladen
- ✓ Aktivitäten zum Lese- und Hörverstehen im Buch

Chapitre 4

À Carcassonne, le même jour, près du bateau



Lucas, furieux, sort très vite du bateau. Et BANG! Il se cogne contre... une fille qui fait son jogging sur la berge.

La Fille: Aieuh! Tu ne peux pas faire attention?

Lucas: Et toi? Tu ne peux pas faire attention? Pffffff! T'es bien

une fille toi!

La Fille: Et ça veut dire quoi, ça? Bien sûr que je suis une fille! Et

toi, t'es pas un peu macho?

À ce moment, Léo arrive.

Léo: Coucou! T'es qui, toi? La Fille: Moi, c'est Axelle!

Lucas: Pffffff! « Axel », c'est un nom de garçon!

3 se cogner contre qc, qn *ici* : in etwas, jdn reinlaufen | 4 la berge das Ufer | 5 faire attention aufpassen | 8 bien sûr que natürlich

16 | Chapitre 4

- Leo: Moi, je m'appelle Léo et j'ai six ans. Lui, c'est mon frère. Il s'appelle Kiki!
- AXELLE: Kiki?! Et tu as quel âge, Kiki?
- LÉO: Il a 15 ans mais...
- 5 Lucas: Léo, du gehst mir auf den Keks!
- AXELLE: Oh! Vous êtes allemands?
- Leo: On vient d'Allemagne. Notre maman est allemande et notre papa est français! Alors, on parle français et allemand.
- AXELLE: Ah! D'accord! Et qu'est-ce que tu as dit à Léo, Kiki?
- 10 Léo: Il a dit que je marche sur son biscuit. Hihi!
- Lucas: Mais non, je lui ai dit qu'il est énervant!
- AXELLE: C'est marrant, cette expression! C'est un peu comme « tu me cours sur le haricot »!
- Léo: "Du läufst mir auf der Bohne", c'est rigolo.
- AXELLE: Enfin, nous, les jeunes, on dit plutôt: « Tu me gonfles! »
- Lucas : Bon, c'est bientôt fini le cours de français ? Léo, qu'est-ce que tu fais là, toi ?
- Léo: Ben, c'est l'heure de manger! Tu viens? On va dîner sur le pont-terrasse!
- AXELLE: Dîner? Déjà? Mais il est six heures, le soleil brille, la journée n'est pas finie! Vous vous couchez à huit heures, avec les poules? Bon ben, bonne nuit les petits!
- Lucas: Tu peux parler, avec ton nom de garcon!
- AXELLE: C'est Axelle avec deux « l » et un « e », et toi, t'es vraiment relou! Allez! Au revoir Léo!

¹² marrant, marrante lustig | 14 rigolo, rigolote lustig | 15 gonfler qn fam jdn nerven | 18 ben fam nun, also | 21 se coucher avec les poules expression so früh wie die Hühner zu Bett gehen | 25 relou, reloue = lourd, lourde schwer ici : fam voll anstrengend

Activités | 39

Chapitre 4

1. Écoute le chapitre 4. Corrige le résumé ci-des



Lucas sort du bateau et rencontre une fille qui fait du vélo. La petite sœur de Lucas arrive et discute avec la fille. Lucas est sympa avec Axelle. Ensuite, les garçons vont dormir et Axelle s'en va.

2.	Écoute une deuxièn réponse.	me fois le chapitre 4.	. Coche la bonne	
a)	Kiki est le surnom d'Axelle.	(Spitzname) de Lucas.	de Léo.	
b)	Léo a 5 ans.	6 ans.	7 ans.	
c)	Lucas a 13 ans.	14 ans.	15 ans.	
d)	 Dans la famille de Lucas et Léo, le père est allemand et la mère est française. le père est français et la mère est allemande. le père et la mère sont allemands. 			

3. Qu'est-ce que tu aimes faire pendant les vacances d'été ? À quelle heure est-ce que tu te lèves et te couches pendant les vacances ?

Plaisir de lire

Nette, schülernahe Charaktere, die Entstehung einer Freundschaft und die Entdeckung eines vermeintlichen Schatzes am Ufer des *Canal du Midi* sind die Zutaten dieser unterhaltsamen und kurzweiligen **A2-Lektüre**. Aktivitäten vor, während und nach der Lektüre schulen sowohl das Leseals auch das Hörverstehen

Plaisir d'écoute

Das Hörspiel der Lektüre kann bequem über die **Klett-Augmented-App** herunterlgeaden und somit von den Schülerinnen und Schülern zu Hause und unterwegs auf Smartphones oder Tablets abgespielt werden. Die Szenen können abwechselnd oder zusammen gelesen und angehört werden. Ein Plus-Punkt für **das Trainieren des Hörverstehens** und das Erlernen der französischen Prosodie und Aussprache!

Wenn Sie **das Hörspiel auf CD** brennen möchten, finden Sie eine Version zum Herunterladen auf www.klett-sprachen.de. Geben Sie im Suchfeld den Titel der Lektüre ein.

Klassiker? Selbstverständlich!

von Michael Kirchmeir Gymnasiallehrer für Französisch, Spanisch und Deutsch aus München

Literarische Klassiker und kompetenzorientierter Französischunterricht – geht das zusammen? *Mais oui!* Oft können Lehrkräfte auf vorhandenes Wissen aufbauen: Der kleine Prinz, die drei Musketiere oder der Glöckner von Notre-Dame sind vielen Schülerinnen und Schülern aus modernen Verfilmungen bekannt. Mit den Fabeln Lafontaines sind sie aus dem Deutschunterricht vertraut. Und selbst wenn sie noch nie von Harpagon oder Tartuffe gehört haben – manche der zeitlosen Charaktere aus den Komödien Molières kennt jede und jeder aus dem eigenen Leben. Kurzum: Literarische Klassiker können Französischlernerinnen und -lerner auf allen Lernniveaus begeistern.

Je nach Alter und Sprachstand lesen Schülerinnen und Schüler literarische Klassiker entweder im Original oder in einer vereinfachten Fassung (version abrégée). Die Éditions Klett bieten Originaltexte mit Annotationen, die Reihen Lire et s'entraîner und Lectures ELI Juniors der Partnerverlage präsentieren spannende historische und zeitlose Geschichten in vereinfachten Versionen. Lecture-facile-Ausgaben eröffnen Schülerinnen und Schülern auf den Niveaus A1 bis B1 die Gelegenheit, Phileas Fogg, den Grafen von Monte Christo oder den kleinen Prinzen hautnah selbst zu erleben. Im Umfang gekürzt und sprachlich vereinfacht bauen sie lernstandsgerechte Brücken zur französischsprachigen Weltliteratur.

In der nachfolgenden Leseprobe sehen Sie drei Textausschnitte aus *Le Petit Prince* in verschiedenen Versionen.

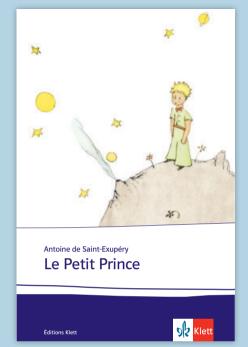
Besonders wer mit der Originalfassung arbeitet, findet im *Guide pratique* pour enseigner les classiques zum Petit Prince Unterrichtsvorschläge für verschiedene Lernniveaus: Alle Lerngruppen füllen zunächst einen Ausschnitt der Erzählung als Lückentext aus, der Adjektive und Adverbien trainiert. Die Schülerinnen und Schüler korrigieren ihre Angaben anhand einer

Audiodatei auf www.klett-sprachen.de. Lerngruppen auf Niveau B2 beschreiben die Situation anschließend in eigenen Worten und notieren die Gefühle, die der Erzähler während seiner ersten Begegnung mit dem kleinen Prinzen erlebt. In Partnerarbeit analysieren schließlich alle Lernerinnen und Lerner die grammatikalische Anomalie in dem so bekannten Satz: « S'il vous plaît... dessine-moi un mouton! » und schildern sich gegenseitig, wie sie selbst reagiert hätten, wenn sie an der Stelle des Erzählers in der Wüste gestanden hätten.

Das Lesen wird unterstützt durch die mehrkanalige Präsentation der Texte: Ausgewählte Kapitel sind in gut verständlicher Sprechgeschwindigkeit vertont – ob in den downloadbaren Audiodateien, die über einen Online-Code im *Guide pratique pour enseigner les classiques* erhältlich sind oder auf den Audio-CDs, die den Reihen *Lire et s'entraîner* und *Lectures ELI Juniors* jeweils beiliegen.

Beim Verstehen literarischer Texte helfen auch Verfilmungen – und das nicht nur bei jüngeren Schülern oder schwächeren Lerngruppen. In der texttreuen Umsetzung von *L'Avare* katapultiert Louis de Funès als Harpagon Molières Situationskomik und Sprachwitz in historischen Kostümen in die Gegenwart. Der Film bringt das Theater ins Klassenzimmer, die multimediale Rezeption schult neben dem Leseverstehen auch das Hörsehverstehen. Den *Petit Prince* hat unlängst das amerikanische Pixar-Studio verfilmt: In eine 3D-Animation mit neuer Rahmenhandlung werden Stop-Motion-Szenen aus der Erzählung von Antoine de Saint-Exupéry integriert. Besonders jüngere Schülerinnen und Schüler können dadurch motiviert und berührt werden

Literarische Texte vermitteln Jugendlichen neue Perspektiven auf andere Denk- und Lebensweisen. Auch Klassiker können daher den modernen, kompetenzorientierten Französischunterricht auf unterschiedlichen Lernniveaus bereichern: Mit zeitlosen Themen wie dem Erwachsenwerden, Liebe, Freundschaft oder den menschlichen Sehnsüchten und Träumen knüpfen sie an die Lebens- und Erfahrungswelt unserer Schülerinnen und Schüler von heute an.



Originalausgabe –

Éditions Klett,

- Originaltext mit Originalillustrationen und Annotationen
- Als Ganzschrift (ab B1), in Auszügen (teilweise schon ab A2), im Kontext von B2-Themen platzierbar 978-3-12-597144-8



Cideb-Ausgabe – *Lire et s'entraîner*

- Ab A2 zum selbständigen Lesen oder mit der Klasse
- Behutsam gekürzt und vereinfacht, mit Audio-CD 978-3-12-500271-5



ELI-Ausgabe – Lectures ELI Juniors

- Ab A1 für erste motivierende Leseerfahrungen und zum Kennenlernen der Geschichte
- Stark gekürzt und vereinfacht, mit Audio-CD 978-3-12-514758-4

Le Petit Prince

Der Klassiker von Antoine de Saint-Exupéry auf drei verschiedenen Niveaus

Wer den Petit Prince kennengelernt hat, kennt eins der bekanntesten Werke der französischen Literatur. Wie kaum ein anderer Text ist er für die unterschiedlichsten Einsatzszenarien geradezu prädestiniert.

"...hinter dem vordergründig einfachen Schreibstil spricht Le Petit Prince tiefe Wahrheiten und universellen Themen an, wie beispielweise Menschlichkeit, Freundschaft, Liebe, Verantwortung, Lebenssinn, Umgang mit der Zeit oder auch die Beziehung zwischen dem Menschen und seinem Umfeld."

Frau Bachert, Französischlehrerin in Marbach und Autorin des *Guide pratique* zum *Petit Prince*

Die Originalausgabe (ab B1), 96 Seiten

Der Originaltext mit Originalillustrationen wurde sorgfältig für Lernende ab B1 annotiert. Einzelne Passagen sind bereits ab dem Niveau A2 zugänglich.



Zur Originalausgabe ist ein umfangreicher **Guide pratique** erschienen, der inhaltlich und didaktisch moderne Zugänge zum kleinen Prinzen bietet.

7 Kapitel der Originalausgabe wurden vertont. Daneben befinden sich noch weitere Hördokumente sowie ein Video-Clip. Der Code befindet sich im Buch. 144 Seiten, 978-3-12-597145-5

10

20

30

II

l'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler véritablement, jusqu'à une panne dans le désert du Sahara, il y a six ans. Quelque chose s'était cassé dans mon moteur. Et comme je n'avais avec moi ni mécanicien, ni passagers, je me préparai à essayer de réussir, tout seul, une réparation difficile. C'était pour moi une question de vie ou de mort. J'avais à peine de l'eau à boire pour huit jours.

Le premier soir je me suis donc endormi sur le sable à mille milles de toute terre habitée. J'étais bien plus isolé qu'un naufragé sur un radeau au milieu de l'océan. Alors vous imaginez ma surprise, au lever du jour, quand une drôle de petite voix m'a réveillé. Elle disait :

- S'il vous plaît... dessine-moi un mouton!
- Hein!
- Dessine-moi un mouton...

J'ai sauté sur mes pieds comme si j'avais été frappé par la foudre. J'ai bien frotté mes yeux. J'ai bien regardé. Et j'ai vu un petit bonhomme tout à fait extraordinaire qui me considérait gravement. Voilà le meilleur portrait que, plus tard, j'ai réussi à faire de lui. Mais mon dessin, bien sûr, est beaucoup moins ravissant que le modèle. Ce n'est pas ma faute. J'avais été découragé dans ma carrière de peintre par les grandes personnes, à l'âge de six ans, et je n'avais rien appris à dessiner, sauf les boas fermés et les boas ouverts.

Je regardai donc cette apparition avec des yeux tout ronds d'étonnement. N'oubliez pas que je me trouvais à mille milles de toute région habitée. Or mon petit bonhomme ne me semblait ni égaré, ni mort de fatigue, ni mort de faim, ni mort de soif, ni mort de peur. Il n'avait en rien l'apparence d'un enfant perdu au milieu du désert, à mille milles de toute région habitée. Quand je réussis enfin à parler, je lui dis:

- Mais... qu'est-ce que tu fais là?

² véritablement vraiment - 3 il y a ici : vor - 7 à peine kaum - 9 un naufragé Schiffbrüchiger -9 un radeau Floß - 12 un mouton Schaf - 13 hein! interi comment! - 15 sauter sur ses pieds mpl (auf)springen - 15 être frappé, e par la foudre vom Blitz getroffen werden - 16 frotter reiben -17 considérer ici : regarder - 17 gravement sérieusement - 19 ravissant, e charmant, beau - 23 une apparition Erscheinung – 24 l'étonnement m la surprise – 27 avoir l'apparence f de avoir l'air de

5

10

Et il me répéta alors, tout doucement, comme une chose très sérieuse:

– S'il vous plaît... dessine-moi un mouton...

Quand le mystère est trop impressionnant, on n'ose pas désobéir. Aussi absurde que cela me semblât à mille milles de tous les endroits habités et en danger de mort, je sortis de ma poche une feuille de papier et un stylographe. Mais je me rappelai alors que j'avais surtout étudié la géographie, l'histoire, le calcul et la grammaire et je dis au petit bonhomme (avec un peu de mauvaise humeur) que je ne savais pas dessiner. Il me répondit :



Voilà le meilleur portrait que, plus tard, j'ai réussi à faire de lui.

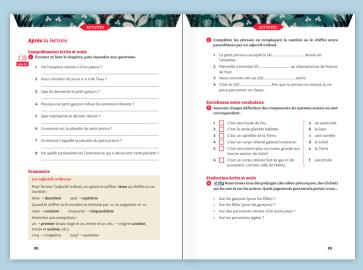
¹ doucement gentiment, avec patience – **4 oser** wagen – **9 un peu de mauvaise humeur** *f ici* : un peu de colère

Die CIDEB-Ausgabe (ab A2), 96 Seiten

Eine leicht vereinfachte Version zum selbständigen Lesen auf Niveau A2

Die Ausgabe aus der CIDEB-Reihe *Lire et s'entraîner* ermöglicht eine Annäherung an das Meisterwerk Saint-Exupérys für Leserinnen und Leser ab Ende des 2. Lernjahrs.

Vor jedem der 8 Kapitel wird der neue Wortschatz anhand von Fotos eingeführt. Nach jedem Kapitel prüfen DELF-ähnliche Aktivitäten das Lese- und Hörverstehen und regen darüber hinaus zu schriftlicher und mündlicher Sprachproduktion an.



Vier Themendossiers geben anhand von vielen authentischen Dokumenten Einblicke in Leben und Werk Antoine de Saint-Exupérys und illustrieren den weltweiten Erfolg seines *Petit Prince*.

Inkl. Audio-Version der Lektüre auf Audio-CD sowie zum Herunterladen auf Smartphones und Tablets.



CHAPITRE 2

Alors il a répété:

- S'il vous plaît, dessine-moi un mouton!
- Je ne sais pas dessiner!
- Ça ne fait rien. Dessine-moi un mouton!
 Il insistait, alors j'ai dessiné.



Il a regardé le mouton et a dit :

Non, il est malade! Je veux un mouton en bonne santé!
 J'ai dessiné un deuxième mouton.



 Mais ce n'est pas un mouton, a dit le petit garçon, il a des cornes. C'est un bélier².

Il a refusé le troisième dessin, parce que le mouton était trop vieux.



En panne dans le désert

Alors, j'ai dessiné une caisse, et je lui ai dit:

- Voilà la caisse, le mouton est dedans.



- C'est exactement ce que je voulais! a dit le petit garçon. Tu crois qu'il mange beaucoup d'herbe?
 - Pourquoi? ai-je demandé.
 - Parce que chez moi, sur ma planète, c'est tout petit.

Puis, il a regardé mon avion. Il était étonné.

- Qu'est-ce que c'est?
- C'est un avion, c'est mon avion. Je sais voler!

Je pensais impressionner ce petit bonhomme³, mais il s'est mis à rire.

- Alors tu es tombé du ciel ? De quelle planète viens-tu ?
- Quoi ? Tu viens d'une autre planète ?

Le petit garçon ne m'a pas répondu, il a regardé mon avion, et m'a dit:

– Avec cet engin⁴, tu ne dois pas venir de très loin!

Ie voulais savoir d'où il venait. Ie lui ai demandé :

 – D'où viens-tu ? Où veux-tu emmener ⁵ ton mouton ? Si tu veux je te donne une corde pour l'attacher 6!

Il s'est mis à rire.

- Quelle drôle d'idée, ce n'est pas la peine d'attacher mon mouton, il ne peut pas se perdre sur ma planète, elle est trop petite.

un bonhomme : individu.

^{4.} un engin: instrument, appareil.

^{5.} emmener: conduire, emporter.

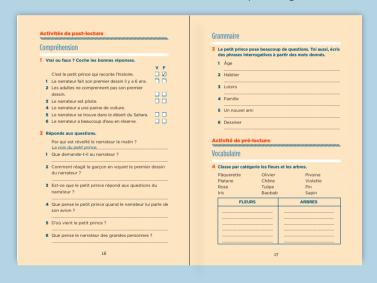
attacher: fixer, accrocher.

Die ELI-Ausgabe (ab A1), 64 Seiten

Für erste motivierende Leseerfahrungen und zum Kennenlernen des Stoffs auf Niveau A1

Das Meisterwerk Saint-Exupérys wurde gekonnt auf A1-Niveau vereinfacht, um es bereits jungen Leserinnen und Lesern zugänglich zu machen.

Nach jedem der 5 Kapitel werden anhand von Aktivitäten das Verständnis des gelesenen Kapitels geprüft, relevante Grammatikpunkte trainiert sowie unbekannte Vokabeln der nächsten Kapitel eingeführt.



Zwei Themendossiers geben anhand von vielen authentischen Dokumenten Einblicke in Leben und Werk Antoine de Saint-Exupérys und illustrieren den weltweiten Erfolg seines Petit Prince.

Inkl. Audio-Version der Lektüre auf Audio-CD (im Buch enthalten).

CHAPITRE 1

Je vis seul, sans personne avec qui parler vraiment pendant longtemps. Il y a six ans, dans le désert du Sahara, j'ai une panne. Mon moteur a un problème et je suis seul pour le réparer. C'est une question de vie ou de mort. Je n'ai de l'eau que pour huit jours.

Le premier soir, je m'endors seul loin de tout être humain. Vous imaginez ma surprise quand le matin, une petite voix me réveille. Elle me dit :

- S'il vous plaît... dessine-moi un mouton!
- Quoi ?
- Dessine-moi un mouton...

Je me lève vite et je regarde devant moi. Il y a un petit bonhomme extraordinaire. Voici son dessin. Il est moins ravissant* que le modèle, mais c'est tout ce que je sais faire.

Ce garçon n'a pas l'air d'être perdu*, ni d'avoir faim ou soif. Je réussis à lui demander :

- Qu'est-ce que tu fais là? Lui, il répète :
- S'il vous plaît... dessine-moi un mouton...

ravissant joli, beau

être perdu ne pas savoir où on est



CHAPITRE 1

Même si je trouve ça absurde, je prends une feuille de papier et un stylo. Je dis tout de même au garçon que je ne sais pas dessiner :

- Ca ne fait rien, dit-il.

Je n'ai jamais dessiné de mouton, alors je refais le dessin du boa. Je suis stupéfait quand il me répond:

- Non! Je ne veux pas d'un éléphant dans un boa. Un boa, c'est très dangereux et un éléphant, c'est trop grand. C'est petit chez moi. J'ai besoin d'un mouton.

Alors, je recommence. Je fais plusieurs dessins car le petit prince n'est jamais satisfait. Mais, je dois réparer mon avion. Alors, je fais ce dessin.



Weitere Guides pratiques zu Klassikern der französischen Literatur

Schülerorientierte Zugänge, passgenaue Zielgruppenorientierung durch binnendifferenziertes Angebot – so unterrichten Sie Klassiker heute!

Selbstverständlich inklusive:

- Kopierbare Arbeitsblätter inkl. Lösungen
- Audio- und Video-Dateien (Online-Codes im Buch)
- Prüfungsvorschläge schriftlich und mündlich (mit Erwartungshorizont)



Schüler für Molière begeistern

- Kooperative Lernformen
- Schulung der kommunikativen Fertigkeiten und des Umgangs mit literarischen Texten
- Mit vielfältigen authentischen Dokumenten
- Mit nützlichen Redemitteln aus dem theaterpraktischen Verfahren



La Fontaine für alle Niveaus

- Flexible Zielgruppenorientierung durch binnendifferenziertes Angebot
- · für Unter-, Mittel- und Oberstufe
- mit folgenden Fabeln
 - Le Lion et le Rat
 - Le Corbeau et le Renard
 - Le Loup et l'Agneau
 - Le Loup et le Chien
 - L'Homme entre deux âges et ses deux maîtresses
 - La Grenouille qui se veut aussi grosse que le Boeuf
 - Le Rat des villes et le Rat des champs
 - La Cigale et la Fourmi
 - La Mort et le Bûcheron



Easy Readers-Ausgabe, gekürzt und vereinfacht, mit Illustrationen und einsprachigen Worterklärungen 51 Seiten, 978-3-12-599833-9

35 filos d'espoir

Ein Jugendroman von Bestsellerautorin Anna Gavalda

"Was tun, wenn die Noten miserabel sind? Den Kopf in den Sand stecken? Wir alle wissen, dass das nicht sein muss – Anna Gavalda hat daraus eine sehr charmante, leicht zugängliche Geschichte gemacht. Einen Jugendroman, locker-flockig in gewitzter Schülersprache erzählt, die auch in der gekürzten Ausgabe erhalten bleibt. Der Text wird ihre Schülerinnen und Schüler aufrütteln, ihre wahren Stärken zu entdecken, an sie zu glauben und sie zu ihrem beruflichen Leitmotiv zu machen!"

Hendrik Funke Redaktionsleiter Romanische Sprachen Ernst Klett Sprachen GmbH

Bei Grégoire läuft es nicht rund in der Schule. Seine Noten werden immer schlechter und in den Augen der Lehrkräfte wird er immer verhaltensauffälliger. Dabei steckt viel mehr in dem Jungen, was bis dahin leider nur in der École maternelle aufgefallen ist.

35 kilos d'espoir ist Schülernähe und Lesemotivation pur

- Schülernäher geht's nicht: Vom Alter des Protagonisten bis zur authentischen Sprache, perfekt für 12-14-Jährige
- Fühlt sich an wie ein echter Roman, obwohl er so kurz ist: weniger als 40 Seiten reiner Lesetext
- Sehr authentisch trotz Kürzung und Vereinfachung
- ✓ **Ein echter Bestseller**: verfilmt und mehrfach übersetzt!

je suis *malheureux* de les voir comme ça, mais qu'est-ce que je peux faire? Qu'est-ce que je peux dire? Rien.

```
Si je parle, ils disent :
« Travaille ! »
```

« Travaille! » « Travaille! » « Travaille! » « Travaille! »

D'accord, j'ai compris. Je ne suis pas *idiot*. Moi, je voudrais bien travailler. Le problème, c'est que je ne peux pas. Je ne comprends rien. 10 Tout ce qui se passe à l'école, ça rentre par une oreille et ressort par l'autre.

Ma mère m'a emmené voir des spécialistes pour les yeux, les oreilles et le *cerveau*. Ils ont tous dit que j'avais un problème de concentration. 15 Moi je sais très bien ce que j'ai. Je n'ai pas de problème. Ça ne m'intéresse pas. C'est tout.

J'ai été heureux une année à l'école, c'était en grande section de maternelle avec une maîtresse qui s'appelait Marie. Elle, je ne l'oublierai ja- 20 mais. Je l'ai tout de suite aimée. Elle portait des

malheureux (-se) très triste idiot (-e) très bête le cerveau il est dans la tête la grande section de maternelle voir « le système scolaire français », p. 45 vêtements qu'elle avait fait elle-même. Avec elle, on *fabriquait* toujours plein de choses : un chat avec une bouteille de lait, une souris dans *une coquille de noix*, des dessins, des peintures... Elle disait qu'une journée réussie était une journée où on avait produit quelque chose. Moi, j'adore travailler avec mes mains, alors ça a été une année super!

Elle était très gentille avec moi. Elle savait que c'était difficile pour moi d'écrire mon nom. Le dernier jour d'école, je suis allé lui dire au revoir. J'avais un cadeau pour elle : un super pot à crayons avec des tiroirs et un endroit pour la gomme. J'avais passé des heures à le faire et à le décorer. Marie était très contente. Elle m'a dit :

- Merci. Moi aussi, j'ai un cadeau pour toi, Grégoire...

C'était un gros livre.

- L'année prochaine, tu seras chez les grands,

une coquille de noix





un pot à les crayons avec des tiroirs et un endroit pour la gomme

fabriquer faire un objet, par ex. en papier ou en tissu. décorer par ex. sa chambre avec des photos et des posters

10

15

dans la classe de Mme Daret. Il faudra bien travailler... Tu sais pourquoi ?

J'ai dit non de la tête.

- Pour lire ce gros livre.

Le soir, j'ai demandé à ma mère de lire le 5 titre :

- 1000 activités pour les petites mains.

J'ai détesté Mme Daret. Mais j'ai appris à lire parce que je voulais fabriquer l'hippopotame en boîte d'œufs de la page 124.

Sur mon *bulletin* de fin de maternelle, Marie avait écrit : « Ce garçon est très *doué* de ses mains et il a un grand cœur. Il a de *l'avenir*. » C'était la première et dernière fois qu'on écrivait des choses gentilles sur moi dans mon bulletin.

un hippopotame une boîte d'œufs

un bulletin un cahier avec des informations et les notes de chaque élève doué (-e) qui travaille bien l'avenir toutes les années devant toi



Zur Easy-Readers-Ausgabe gibt es ein umfangreiches Dossier zu den Themenfeldern le monde du travail, les relations familiales, le bonheur, l'école.

96 Seiten, 978-3-12-599836-0 Material für bis zu 20 Unterrichtsstunden.

Fokus Kompetenztraining:

- **Lesen:** Spielerische Wortschatzarbeit trainiert das selbstständige Erschließen des Textes.
- **Schreiben:** Lebensnahe Schreibanlässe (Berufswunsch, Bewerbung, journal intime, suite de l'histoire, critique littéraire) trainieren Ausdruck und Ausdauer
- **Sprechen:** Schülernahe Diskussionsanlässe und kreative Aufgaben (Rollenspiele, Meinungsäußerung, Debatte, Bildbeschreibungen) sorgen für Redefluss
- **Hörsehverstehen:** Arbeit mit dem ganzen Film, inkl. 2 Simulationen einer Hörsehverstehensprüfung.
- Interkulturelles: Internetrecherchen sowie die Arbeit mit dem Film vermitteln landeskundliche Kenntnisse (Bretagne, Provence) und bringen den Schulalltag in Frankreich näher.

Anna Gavalda

ist eine wahre Bestsellerautorin, ihr Roman *35 kilos d'espoir* zählt inzwischen zum Kanon der meistgelesenen Französischlektüren im deutschsprachigen Raum.

Mehr von der Autorin:

www.klett-sprachen.de/anna-gavalda/p-1/1974





978-3-12-599424-9

978-3-12-591583-1



Easy Readers-Ausgabe, gekürzt und vereinfacht, mit Illustrationen und einsprachigen Worterklärungen 68 Seiten, 978-3-12-599192-7

Frères de sang

Ein Krimi von Prix-des-lycéens-Preisgträger Mikaël Ollivier

"Die spannende Handlung und das Thema der unbedingten Solidarität Martins mit seinem älteren Bruder faszinieren Schülerinnen und Schüler im Alter von 13 bis 15 Jahren. [...] Obwohl es sich um eine gekürzte und vereinfachte Version [...] handelt, wirkt der Text homogen konzipiert bzw. erzählt. [...] Die Lektüre ist in frequentem Wortschatz gehalten, der am Ende von Klasse 8 [...] mit beiden gängigen Lehrbüchern – À plus! 1-3 und Découvertes nouvelle édition 1-3 – von den Schülerinnen und Schülern [weitestgehend] erworben wurde."

Dr. Raphaela Esprester-Bauer, Meßstetten¹ Französischlehrerin und Fachberaterin

Brice wird verhaftet, weil er fünf Leute getötet hat! Die Polizei hat viele Beweise und Tatmotive gesammelt. Nur Martin, der junge Bruder von Brice, glaubt nicht daran. Er setzt alles in Bewegung, um seinen Bruder zu retten, auch wenn dabei unangenehme Geheimnisse ans Licht kommen.

Frères de sang hat viel Potenzial

- ✓ Verfilmt, mehrfach ausgezeichnet und übersetzt!
- ✓ Einfach spannend von der ersten bis zur letzten Seite
- ✓ Interessante Charaktere mit hohem Identifikationspotenzial
- Reich an Dialogen
- ✓ Altersgerechtes Vokabular

¹ in: Bildungsplan 2016 (Französisch Baden-Württemberg): Klassenstufen 7/8, integrativer Kompetenzaufbau: Vom Lesen zum Schreiben mit Schwerpunkt Differenzierung: Frères de sang, S. 1; https://lehrerfortbildung-bw.de/u_sprachlit/franzoesisch/gym/bp2016/fb6/4_integrativ/3_differenz/7_freres3/

Prologue

L'an dernier, j'étais Martin Lemeunier, quatorze ans, en troisième, fils de Pierre – chirurgien – et de Nadège – directrice d'une agence de publicité – , frère de Brice, dix-neuf ans, en seconde année d'une école de cinéma. J'étais un adolescent normal : j'avais des copains, un ami, une grande chambre dans une grande maison, j'étais bon au *collège*, je jouais au tennis, j'allais au cinéma, à la montagne en février et à la mer en août.

Un an plus tard, tout est changé. À quinze ans, je refais ma troisième, je n'ai plus d'amis, j'ai pris douze kilos et je dors mal la nuit. Pourtant le psychologue me dit que je vais mieux.

Je n'oublierai jamais comment tout a commencé.

Chapitre 1

C'était comme dans un film.

On mangeait des lasagnes. On sonne et tout le monde se regarde, style : « Qui peut bien venir à cette heure-là ? » Mon père va ouvrir, on entend des voix, et il revient avec quatre policiers. Papa avait un papier à la main, il l'a donné à maman. Elle l'a lu. Puis elle a demandé aux flics si c'était pour rire. « Non, madame » a répondu le plus vieux des trois. Papa a dit « J'appelle André ». André, c'est l'avocat de papa et maman, un ami de la famille. Le vieux flic a regardé mon frère et lui a demandé s'il s'appelait Brice Lemeunier et quand mon frère a répondu oui, le flic a dit qu'il devait les suivre. Maman a commencé à pleurer. Papa a eu notre avocat au téléphone. André a voulu parler aux policiers. Moi, je sentais qu'une catastrophe nous tombait dessus.

J'ai entendu le vieux policier expliquer à André au téléphone : « On pense qu'il a tué cinq personnes. »

Brice m'a regardé. Dans ses yeux, il y avait de la peur. Une peur terrible.

Papa a reparlé avec André. Puis il est parti avec Brice et deux policiers.

Leurs deux collègues sont restés. Maman pleurait très fort et moi, j'étais en état de choc.

Chapitre 2

Les policiers ont pris des photos de la chambre de Brice et mis des choses et des vêtements dans des sacs en plastique.

Quand ils sont partis vers 22 h 30, plusieurs voisins étaient devant la maison. On habitait à vingt-cinq 5 kilomètres à l'ouest de Paris, le Domaine de Sans-Souci, un parc avec de grandes maisons, pleines de familles de médecins, d'architectes, d'avocats, entouré d'un grand mur. Alors une voiture de police au 16 du Domaine de Sans-Souci, ça dérangeait!

Maman était hystérique. Elle a pris un calmant et un verre de whisky. Le téléphone a sonné. C'était Mathilde Beaupré, la voisine du 19, qui venait aux renseignements. Je lui ai demandé de rappeler le lendemain. Deux minutes plus tard, Maud Delattre, la voisine du 15, voulait aussi 15 savoir ce qui arrivait. Alors, j'ai décroché le téléphone.



Was andere meinen

« Le narrateur s'est mis dans la peau d'un enfant de quatorze ans, Martin. Il n'a laissé aucuns détails au hasard, ni même le plus petit. [...] Le lecteur peut très bien s'imaginer les scènes, comme si il était spectateur de l'histoire. » (babelio.com)

"Ist es möglich, [...] atemlose Spannung und beste Unterhaltung [zu bieten und] dabei den Leser so mitreißend in eine wohl durchdachte Handlung zu ziehen, dass er das Gefühl hat, selbst beteiligt und betroffen zu sein? Es ist möglich, der Franzose Mikaël Ollivier zeigt, dass es geht und wie es geht." (krimi-forum.de)



Zur Easy-Readers-Ausgabe gibt es ein umfangreiches Dossier mit direkt einsetzbaren Online-Materialien für Schülerinnen und Schüler.
72 Seiten + 64 Seiten online
978-3-12-599194-1

Mikaël Ollivier

ist im deutschsprachigen Raum inzwischen kein Unbekannter mehr: Als *Prix-des-lycéens-*Preisträger (in Deutschland und Österreich) haben ihn viele Lehrkräfte und Lernende schon persönlich treffen dürfen. Für den Französischunterrricht aufbereitet gibt es annotierte Jugendromane und Kurzgeschichten sowie vereinfachte Ausgaben.

Mehr vom Autor: www.klett-sprachen.de/mikael-ollivier















Gerne lesen - das geht!

Ein Plädoyer für die kontinuierliche Arbeit mit authentischer Jugendliteratur

Uta Grasse, Wettenberg bei Gießen Studienrätin an der Gesamtschule Gießen Ost

Lesen ist für viele vor allem ein Oberstufenthema. Dabei ist es meistens zu spät, mit dem literarischen Lesen erst in der Einführungsphase zu beginnen. Lesen ist dann häufig einfach nur noch anstrengend, Leselust und Lesemotivation bleiben schnell auf der Strecke.

Dabei muss das nicht sein, es geht auch anders!

Anspruch und Wirklichkeit

Dass das Lesen authentischer Texte auch im Französischunterricht der Sekundarstufe I einen hohen Stellenwert haben soll, wird gemeinhin von allen Seiten anerkannt. Ich will Sie nicht langweilen – weder mit einer Auflistung der gängigen Argumente und Begründungsmuster pro authentische Texte noch mit einer mühsamen Ursachenanalyse, warum dies noch nicht in allen Klassenzimmern angekommen ist. An Erkenntnissen mangelt es nicht. Aber an der Kenntnis und verbreiteten Anwendung aktueller Methoden. Und an der Motivation – "vor und hinter dem Pult".

Sich selbst und andere motivieren

Ist Ihnen ganz einfach die Lehrwerksarbeit langweilig geworden? Der Funke will nicht mehr überspringen, es fehlt zunehmend an Begeisterung – auf beiden Seiten? Oder Sie haben ein oder zwei Texte für Ihre Unterrichtspraxis, mit denen Sie eigentlich "nichts falsch machen können", die sich aber inzwischen doch etwas angestaubt anfühlen? Dann machen Ihnen vielleicht ein paar Vorschläge aus der Praxis Lust, Vergessenes wieder hervorzuholen – z.B. Fundstücke, die Sie von einer Frankreichreise mitgebracht oder hoch motiviert nach einer Fortbildung gekauft haben. Das wäre wunderbar, wenn mein Artikel Anstoß dazu sein könnte! Hier kommen sie, die Praxistipps – diesmal in ungewöhnlicher Reihenfolge.

Das Pferd von hinten aufgezäumt – wo wollen wir ankommen? Wie kommen wir da hin?

Im 4. und 5. Lernjahr – motiviert und selbständig lesen

Betrachten wir die Situation einmal vom Ziel her: Spätestens im 4. Lerniahr sollten Ihre Schülerinnen und Schüler eine Ganzschrift gelesen haben. nicht zuletzt als Heranführung an die Oberstufe, so sehen es schließlich die meisten Curricula vor. Und eigentlich wäre jetzt die Basis gelegt für wesentlich mehr Lesespaß und -motivation, wenn die persönlichen Vorlieben der Lernenden stärker in den Fokus rücken dürften. Das sollen sie auch: Hier empfehle ich die lecture individuelle einer Ganzschrift. Mit einem ausdifferenzierten Angebot, d.h. mit breiter thematischer Streuung, bei leistungsheterogenen Lerngruppen durchaus auch mit Texten unterschiedlicher Anforderungsniveaus, erleichtern Sie Ihren Schülerinnen und Schülern die Wahl eines für sie persönlich geeigneten und interessanten Textes. An geeigneten und mit Lesehilfen versehenen authentischen Texten mangelt es inzwischen nicht mehr: Die Kurzgeschichten der Collection Petite Poche¹ z.B. bieten großen Lesespaß im knappen Format. Oder Sie probieren einmal aus, was Gleichaltrige in Frankreich zu sagen haben. Die Titel des Prix Clara² sind da die richtige Wahl. In Verbindung mit der methodischen Vorgehensweise des "Mini-prix des lycéens³", angelehnt an den jährlich stattfindenden Prix des lycéens allemands (der sich in erster Linie an Lernende der beginnenden Oberstufe richtet), kombinieren Sie diese persönliche Leseerfahrung mit Ihrem Unterrichtsgeschehen: Wenn Sie nach der Lesephase gemeinsam mit Ihren Leserinnen und Lesern den Unterricht so gestalten, dass diese sich ihre Texte gegenseitig präsentieren (gerne auch kreativ!), sich anschließend

den besten Titel prämieren, dann ist für alle viel erreicht.

über die (literarische) Qualität des Gelesenen austauschen und schließlich

¹ vgl. https://www.klett-sprachen.de/collection-petite-poche

² https://www.klett-sprachen.de/prix-clara

³ Lesewerkstatt Französisch. Kreative Arbeit mit Jugendliteratur Sekundarstufe I und II, 96 Seiten, ISBN 978-3-12-525656-9

Im 3. Lernjahr, spätestens Anfang 4. Lernjahr: Lesestrategien gezielt schulen und ausbauen

Sie werden schon gedacht haben, dass ein solches Proiekt nur dann gelingen kann, wenn Ihre Lerngruppe schon weiß, wie sie an längere Lesetexte, die auch unbekannten Wortschatz enthalten dürfen, herangehen muss. Einem authentischen Text entspannt und souverän begegnen zu können, ist das ausgelobte Ziel, dessen Erreichung für die weitere Sprachlernbiographie nur von Nutzen sein kann. Zur Vermittlung und Vertiefung der prinzipiellen Lesestrategien plädiere ich für das gemeinsame Lesen einer Ganzschrift, einer lecture en classe, mit einheitlichem Lesetempo. Gute Kenntnisse sprachlicher Strukturen und ein sicherer Wortschatz waren und sind weiterhin wichtig, jedoch wird auch der oder die Strebsamste Ihrer Lerngruppe früher oder später auf unbekannte Wörter oder Grammatikphänomene stoßen, die sie dann nicht aus dem Konzept bzw. dem Verstehensprozess werfen dürfen. Die Rede ist von Worterschließungstechniken und Lesestrategien und deren Erwerb. Nehmen Sie sich Zeit dafür, Zeit für Lesetraining und Wortschatzarbeit. Damit legen Sie den Grundstein für weiteren Lern- und Leseerfolg. Ich setze in meiner Arbeit immer auf die traces de mot, d.h. Wortspuren, die alternativ zu den klassischen Worterklärungen angeboten werden. In den Lehrerhandreichungen zu Citron, fraise et chocolat bzw. Champ de mines habe ich das Prinzip erklärt, mit allen dazu notwendigen Übungsmaterialien. Der methodische Teil der gleichnamigen Lehrerhandreichung geht zeitgemäße Wege, ohne auf Bewährtes zu verzichten. Umfassende Hinweise und Materialien fördern die Lesekompetenz und bereiten so gezielt auf die lecture individuelle vor. Mein persönlicher Tipp: Lassen Sie Ihre Lerngruppe einmal Seemannsgarn spinnen – mit L'homme à l'oreille coupée aus Champs de mines¹ geht das wunderbar.

Anschließendes Erfolgserlebnis gefällig? Machen Sie Ihrer Lerngruppe ein breit gefächertes Angebot, z.B. mit Büchern aus dem Klassenbibliothekspaket der Reihe *Littérature jeunesse*, die Sie mit eigenen Titeln ergänzen und somit auf Ihre Lerngruppe gut zuschneiden können. Die freie Textwahl ist für Ihre Schülerinnen und Schüler besonders wichtig. Planen Sie mit Ihrer Lerngruppe Buchvorstellungen, die Sie über die verbleibenden Monate des Schuljahres verteilen. In dieser Phase wird den Jugendlichen oft erst bewusst, wie gut sie mit der selbst gewählten Lektüre zurecht-

kommen. Und die Noten für die Präsentationen sind meistens auch gut, der Zugewinn ist also ein doppelter. Methodische Tipps und viele Materialien dazu finden sich ebenfalls in der Lesewerkstatt (Projekt 2).

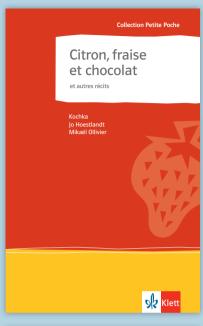
Ein Blick in französische Kinderzimmer – wie alles beginnen kann (Lernjahr 1 und 2)

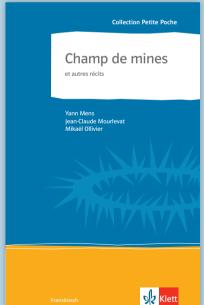
Wenn Sie wirklich möchten, dass Ihre Schüler gerne lesen, dann warten Sie nicht auf die 9. oder 10. Klasse! Gerade in den ersten beiden Lernjahren sind Neugierde und Aufgeschlossenheit neuen Lernmethoden gegenüber groß. Ende des ersten Lernjahres können einfache *albums* schon gut als Klassenlektüre eingesetzt werden, auch wegen ihrer ästhetischen Qualität und weil sie ihre Leser ernst nehmen. Wenig Text in Verbindung mit qualitativ hochwertigen Illustrationen und viele humorvolle Geschichten, die mit einem Augenzwinkern erzählt werden, erreichen nahezu jede Leserschaft. Und sie laden zur *co-création* ein, mit eigenen Bildern, eigenen kleinen Texten, oder angelehnten kleinen Rollenspielen. Hier erleben die Kinder, dass sie schon früh ein eigenes Buch lesen können.

Im 2. Lernjahr können Sie auch gelegentlich einen kurzen Text von Bernard Friot servieren – die lustigen, aber stilistisch wie inhaltlich gut gelungenen Geschichten verführen durch ihre Illustrationen und machen Lust auf mehr. Lassen Sie diese Texte laut vorlesen, und lesen sie die ersten ein zwei *récits* selbst laut vor. Der schräge Humor von Bernard Friot macht Appetit auf mehr. Auch hier gibt es Schreibanlässe, Umsetzungen als Rollenspiel oder eigene Illustrationen, die sich anbieten.

Es gibt kein Patentrezept. Mein persönliches jedoch, vielfach erprobt, lautet:

- Bieten Sie authentische Jugendliteratur an, frisch und unverfälscht, 1x jährlich
- lassen Sie sich methodisch inspirieren
- machen Sie kreative Angebote rund um den Leseprozess
- vermitteln Sie Lesestrategien, ggf. auch wieder aufgewärmt
- Sorgen Sie für eine ordentliche Prise Humor, bei Belieben mehr
- · Setzen Sie auch auf gute Illustrationen, nicht nur als Beilage!





Collection Petite Poche, textes intégraux annotés jeweils 40 Seiten 978-3-12-591403-2 +

978-3-12-591401-8

Collection Petite Poche

Des romans comme pour les grands: Drei spannende Romane im Kleinformat!

Jugendliteratur für Einsteiger! Pro Band jeweils drei ganz unterschiedliche Erzählungen, übersichtlich, gut lesbar, authentisch. Sie bringen frischen Wind ins Klassenzimmer, regen zum Sprechen, Schreiben und Nachdenken an

Citron, fraise et chocolat von Kochka

Wie hält man die Erinnerung an den verunglückten Vater lebendig? Dank der liebevollen Unterstützung durch den Großvater meistert Lucas diese leidvolle Erfahrung...

Les frayeurs de la baby-sitter von lo Hoestlandt

Was tun, wenn der überängstliche Babysitter zur Last wird? Die Kinder der Familie Cordonnier sind gar nicht auf dem Kopf gefallen...

Vivement jeudi! von Mikaël Ollivier

Wie zur Ruhe kommen, wenn am schulfreien Mittwoch ein Programmpunkt den nächsten jagt? Nichts wie zurück in die Schule!

Champ de mines von Yann Mens

Ein afrikanischer Junge, der elternlos und vom Hunger getrieben in ein Minenfeld gerät...

L'Homme à l'oreille coupée von Jean-Claude Mourlevat

Ein Seebär, der allabendlich in einer Hafenkneipe seinem gespannten Publikum eine andere Geschichte über sein abgeschnittenes Ohr auftischt...

Mange tes pâtes! von Mikaël Ollivier

Ein kleines Mädchen, das partout nicht einsehen will, warum ihre Fragen zum Tod und Sinn des Lebens ohne befriedigende Antwort bleiben soll...

Mikaël Ollivier

Vivement jeudi!

Chapitre 1

C'est bon de dormir, mais c'est mal fait parce qu'on s'en rend compte seulement quand c'est trop tard et qu'on est réveillé. Maman vient de me dire « C'est l'heure ma chérie », et déjà je regrette mon rêve. Je ne sais plus de quoi il parlait, mais il était agréable.

- Allez! Debout ma puce! Sinon, on va être en retard...

Il est huit heures. Seulement une demi-heure plus tard que les jours où il y a école. Les grasses matinées de mes mercredis sont au régime : chaque année, elles sont plus courtes. Je m'assieds sur le bord de mon lit et je suis déjà fatiguée. Il faut dire qu'hier, c'était mardi, et que j'avais le droit de regarder la télé. Le film n'était pas bien, mais je l'ai quand même regardé jusqu'au bout parce que c'était mardi.

- C'est prêt! crie maman dans la cuisine.Ça me réveille car je m'étais un peu rendormie.

2 se rendre compte de qc réaliser qc – 3 c'est l'heure il est temps – 6 ma puce ma chérie – 9 faire la grasse matinée ausschlafen – 10 le régime Diät – 13 avoir le droit avoir la permission Il ne reste déjà plus assez de temps pour la toilette et le petit déjeuner.

C'est parti!

Chapitre 2

Comme tous les mercredis, maman roule vite pour rattraper le temps. Mais c'est toujours lui le plus rapide, et ça ne sert à rien qu'à me donner mal au cœur. Pourtant je devrais être habituée depuis qu'on habite à la campagne! Papa en avait marre de la ville et il voulait du grand air...

Résultat : on passe plus de temps dans la voiture que dans notre jardin.

En arrivant près de la ville, il y a un bouchon. Maman freine et dit merde. Chaque mercredi elle change de gros mot parce qu'elle en connaît beaucoup. Moi aussi. Même que maman se demande où je vais chercher tout ça!

- Mais t'avance, toi, avec ta poubelle! dit maman à la dame qui conduit la voiture jaune qui est devant la nôtre.
- Moi, je m'enfonce dans mon siège pour pas que la dame me voit.

1 faire sa toilette se laver et s'habiller – 6 ça ne sert à rien fam das bringt nichts – 6 le mal au cœur Übelkeit – 7 pourtant quand même – 8 en avoir marre de (faire) qc fam die Nase voll von etw haben – 15 même que ici: so viele, dass – 17 t' $fam \rightarrow$ tu – 20 s'enfoncer ici: se cacher

Vingt minutes plus tard, maman se range sur le passage pour piétons, pile en dessous du panneau sur lequel est dessinée une dépanneuse qui enlève une voiture. On court jusqu'à la grille et elle me dit:

– Je repasse à onze heures, travaille bien.
En traversant la cour de l'école de musique, je dis « Bonjour madame! » très poliment à la directrice qui vient de garer sa « poubelle jaune ». J'entends des notes de piano, de trompette et de violon qui se mélangent. J'entends aussi la voix de maman et quand je me retourne, je la vois au loin discuter avec un policier qui regarde notre voiture en prenant des notes sur un carnet. Peut-être qu'il veut changer de voiture et qu'il se renseigne sur notre modèle ?

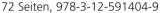
Chapitre 3

Le solfège commence à neuf heures, et, comme tous les mercredis, il est neuf heures dix quand j'entre dans la classe. Mais c'est pas grave parce que j'aime pas le solfège. Et puis Mme Boutin est gentille. En continuant à jouer du piano, elle me sourit et me demande de m'asseoir. Elle est en train de faire une dictée musicale. Je n'aime pas les dictées musicales. D'ailleurs, je n'aime pas les dictées normales

¹ se ranger ici : mettre la voiture – 2 pile ici : directement – 3 une dépanneuse Abschleppwagen – 7 poliment → poli (höflich) – 12 en prenant → prendre – 15 le solfège musikalische Elementarlehre

Mit der Collection Petite Poche fördern Sie Lesekompetenz gezielt! Zu den beiden Lektüren gibt es jeweils eine Lehrerhandreichung. Verfasst von Uta Grasse, Studienrätin an der Gesamtschule Gießen Ost und Autorin der Lesewerkstatt Französisch bei Ernst Klett Sprachen.







64 Seiten, 978-3-12-591402-5

Die zwei Lehrerhandreichungen zeigen Ihnen Wege, wie Sie Ihre Schülerinnen und Schüler an das Lesen von Originaljugendliteratur heranführen können. Sie enthalten u.a. wertvolle Lesestrategien und zusätzliche Wortschatzhilfen, um einem authentischen Text entspannt und souverän begegnen zu können. Damit legen Sie den Grundstein für weiteren Lernund Leseerfolg und bereiten gezielt auf die *lecture individuelle* vor.

Ihr persönlicher Tipp zur *lecture en classe*: "Lassen Sie Ihre Lerngruppe einmal Seemannsgarn spinnen – mit L'homme à l'oreille coupée aus Champ de mines geht das wunderbar."



Weil Lesen ansteckend ist und Spaß macht! Die Lesewerkstatt Französisch enthält eine Vielzahl von Vorschlägen und Ideen, wie Sie Literaturarbeit von Anfang an in Ihren Unterricht integrieren können! 96 Seiten, 978-3-12-525656-9

Noch mehr Titel aus der Reihe Petite Poche unter:

www.klett-sprachen.de/collection-petite-poche



Klett

Zwei Kurzgeschichten in einem Band der Reihe *littérature jeunesse* 39 Seiten, 978-3-12-592350-8



Prix Clara

Des ados qui écrivent pour des ados

"[...] ein kostbares Stück französischer Literatur: überraschend, ästhetisch, faszinierend, fesselnd, genial geschrieben, erstaunlich erzählt und künstlerisch komponiert."

aus dem Vorwort der Herausgeber Olivier Mentz und Veit R.J. Husemann

Eugenie Ribault: Lavi's Jean

Die Kurzgeschichte erzählt aus der Sicht der Baumwolle ihren Lebensweg von der Ernte in Usbekistan über verschiedenen Produktionsorte in China, Bulgarien und Griechenland bis in einen Jeans Store in den USA. Dort wird die Jeans, zu der die Baumwolle verarbeitet wurde, von einer Teenagerin gekauft und nach einmaligem Tragen im Müll entsorgt.

Marie Bouvier: Sombre dessin

In dieser Kurzgeschichte berichtet der Erzähler Thomas, ein Kunststudent, in einer Retrospektive, dass er schon immer Maler werden wollte, sein Umfeld aber stets skeptisch war. Nur sein Lehrer, M. Lise, glaubt an ihn und fördert ihn so weit es geht. Und er motiviert ihn, einen Beitrag bei einem Malewettbewerb einzureichen. Er gewinnt den Preis.

Erst am Ende der Geschichte erfährt der Leser, dass Thomas blind ist.

Motiviert und selbstständig lesen:

- ✓ Überschaubare Textmenge
- Großes Identifiaktionspotential für Jugendliche
- Curriculare Anknüpfungspunkte: globalisation, grandir, défis de l'homme moderne, monde du travail, les conditions de travail, délocalisation, travail et santé, handicap

10 Lavi's Jean

Je suis né il y a quelques mois en Ouzbékistan. J'ai été élevé selon un mode de « culture intensive ». Question nourriture, ce n'était pas toujours bon ni très varié, mais on s'en contentait. Une fois arrivés à maturité, mes camarades et moi avons été déplacés en Chine. Un long trajet en camion, très pénible... Nous étions des milliers, rassemblés, entassés les uns sur les autres. Quand nous sommes arrivés, ils nous ont séparés, nous avons dû nous dire adieu.

Sauf coup de chance fabuleux, nous ne nous reverrons jamais.

Dès le début, nous avons affronté de dures épreuves. Je n'ose même pas vous confier les douleurs que j'ai subies. Après nous avoir trempés dans une piscine bleu foncé, presque noire, on nous a laissés nous reposer avant d'effectuer la « mise en pièces ».

Cette opération a été un supplice qui me hante encore aujourd'hui. Observé sous toutes les coutures, raccommodé, coupé, recousu pour finalement être coupé à nouveau et attaché. On m'a administré de nouveaux membres, des corps étrangers m'ont été greffés.

Drôle d'apparence!

J'ai entendu dire que les transformations n'étaient pas encore finies, je m'attends au pire. Une des filles travaillant ici l'a dit, celle qui m'a brossé. Ils n'ont pas l'air heureux, ces drôles d'individus! Elle s'appelle Jasmin et, avec son unique polaire bleue, elle partage ses journées entre le travail et la sieste obligatoire. Bien sûr, elle pourrait les éviter, ces siestes, ce n'est que du temps perdu! Seulement, lorsque ses supérieurs arrivent et qu'ils annoncent

```
1 élever aufziehen; züchten | 3 se contenter de qc sich mit etw zufriedengeben | 4 la maturité Reife | 5 un camion Lastwagen | 6 entassé,e zusammengepfercht; aufgestapelt | 9 fabuleux,-euse fantastique | 10 affronter qc être confronté à qc | 10 une épreuve (harte) Prüfung | 11 confier qc à qn jdm etw anvertrauen | 11 la douleur Schmerz | 11 subir erleiden | 12 tremper ici : eintauchen | 13 effectuer faire | 14 un supplice Qual | 14 hanter qn jdm keine Ruhe lassen | 15 sous toutes les coutures expr très exactement | 15 raccommoder réparer | 16 recoudre wieder annähen | 17 administrer donner | 17 un membre (Körper)Glied | 17 un corps étranger Fremdkörper | 18 greffer transplantieren, verpflanzen | 21 le pire ≠ le meilleur | 22 brosser abbürsten | 23 un(e) polaire Fleecejacke | 24 une sieste Mittagsschlaf | 26 un supérieur un chef
```

qu'elle et ses amies travailleront la nuit cette semaine, elle ne tient plus et s'effondre sur l'énorme pile où dorment mes compatriotes. Cette nuit, quand je me suis assoupi pour reprendre des forces, je la voyais encore brosser, brosser sans relâche tandis qu'autour d'elles les autres filles tombaient comme des mouches. À mon réveil, elle brossait toujours, mais d'un geste lent et répétitif, ce qui lui a valu une amende.

De mon côté, ca ne va guère! J'ai été placé dans une pièce à part avec des inconnus. Je ne sais pas pourquoi on attend alors que mes anciens amis sont déjà partis très tôt ce matin. Je pose des questions, personne ne semble être au courant...

Une amie de Jasmin a parlé du nouvel an chinois, à ce qu'il paraît, elle pourra rentrer dans sa famille cette année. En entendant cela, Jasmin a l'air désespéré, pourquoi ne rentre-t-elle pas, elle aussi ?

Ce matin, notre groupe a encore été divisé! Je fais partie des rescapés que les gens nomment les « Bleached ». Pour transporter toute la cargaison, il faut deux camions. Direction la Bulgarie. Aucune nouvelle de Jasmin, je n'ai pas pu la voir avant de partir, elle devait dormir pour récupérer de ces trois jours difficiles. L'autre fois, les chefs ont débarqué et ont imposé deux jours de travaux sans interruption. La cause ? La commande n'était pas prête et s'il v avait du retard le client ne serait pas content. Au moment où elles pensaient enfin pouvoir se reposer, les chefs sont revenus en leur donnant l'ordre de travailler un jour de plus. Les filles ont râlé, vous pensez! Elles se sont remises au travail parce qu'elles n'ont pas le choix si elles veulent conserver leur salaire intact, c'est-àdire sans amende. De toute façon, je l'ai bien remarqué : ici, dès

¹ tenir ici : aushalten | 2 s'effondrer ici : se laisser tomber | 2 une pile Stapel | 2 un,e compatriote ici : un camarade | 3 s'assoupir s'endormir | 4 sans relâche sans pause | 5 tomber comme des mouches expr wie die Fliegen umfallen | 7 valoir qc à qn avoir pour conséquence qc | 7 une amende Strafe | 8 ne... guère vx ne... pas | 11 être au courant auf dem Laufenden sein | 14 désespéré,e → l'espoir | 15 diviser teilen | 16 un rescapé Überlebender | 17 une cargaison Ladung | 19 récupérer ici : se reposer | 20 débarquer ici : arriver | 20 imposer qc obliger qn à faire qc | 21 sans interruption sans s'arrêter | 21 une cause Grund | 24 râler meckern | 26 un salaire Lohn

12 | Lavi's Jean

je suis sûr qu'ils nous craignent même! Une équipe d'hommes est venue nous chercher ce midi, c'est plutôt rare d'en voir autant d'un coup! Ici la plupart des gens sont des femmes.

Je n'ai même pas pu finir de vous raconter notre séchage qu'ils se sont encore occupés de nous. Je venais à peine d'oublier les souffrances ressenties à notre arrivée dans la première usine lorsque cette épreuve, un « vieillissement » comme ils disent, a ravivé mes blessures... On m'a passé au laser : fesse gauche, genou droit et cuisse droite. Je suis mal en point et, cette fois, personne pour me brosser.

Ie suis seul, troué, dans le noir. Plusieurs jours passent, rien ne change.

J'ai été déplacé de la salle noire et me repose sur une pile de « Bleached ». Confortablement installé en haut de la pile, je peux vous décrire ce qui se passe. Cette usine est étrange. Elena, j'ai découvert son nom pendant mon transfert, n'est pas la seule à tousser. Les ouvrières qui travaillent autour de la cuve de « Bleach » donnent l'impression de s'étouffer à tout moment. Une vieille a l'air très atteinte. Lors de sa dernière quinte de toux, je pensais réellement qu'elle n'allait pas se relever. Il faut dire que l'atmosphère est pesante : cette odeur de javel est omniprésente, très irritante pour nous qui sommes tout de même assez éloignés de la cuve, alors imaginez pour les femmes qui travaillent à côté...

¹ craindre qn avoir peur de qn | 2 rare selten | 5 à peine ici : gerade erst | 7 un vieillissement → vieux | 8 raviver réveiller | 8 une blessure Wunde | 8 une fesse Hinterbacke | 9 une cuisse Schenkel | 18 donner l'impression den Eindruck geben | 18 s'étouffer ersticken | 19 atteint, e ici : touché par ce problème | 19 une quinte de toux Hustenanfall | 21 pesant,e bedrückend | 21 la javel Chlorbleiche | 21 omniprésent,e partout | 27 prévenir ici : informer

10 | Sombre dessin

Je m'appelle Thomas Howsad. Cela n'a rien de drôle. À vrai dire, c'est même presque triste : How sad en anglais veut dire « comment triste »; si on le traduit mieux, cela peut donner « triste comment? ». Autant que mon nom le laisse entendre, je dirais. Mais sincèrement, personne ne se pose la question et tous prononcent mon nom comme de bons Français, ignorant la signification particulière qu'il a pour moi. Je ne m'en formalise plus ; de toute façon, la plupart des gens ne savent plus parler anglais de nos jours, ou alors tout ce qu'ils connaissent de cette langue, ce sont les quelques mots qu'ils ont entendus dans leur série américaine favorite; souvent, ce ne sont pas des mots que l'on peut citer dans une conversation distinguée. Howsad est aussi une anagramme de Shadow. Cela veut dire ombre. Je ne sais pas si c'est à cause de mon nom que j'en suis devenu une et si c'est un hasard que mes parents s'appellent de la sorte, mais il me va à merveille. Je vis dans l'ombre depuis ma naissance. Je ne suis pas un martyr, loin de là, je dis juste ce qui est : cela ne peut pas être ma faute si ce qui est est. C'est ainsi. Personne n'y peut rien : je suis né comme cela.

On peut me qualifier d'homme invisible : les autres ne me remarquent pas – si ce n'est pour me lancer des piques, qui ne m'atteignent absolument pas : je suis immunisé et totalement indépendant de mes amis : s'ils s'en vont, cela ne me dérange pas de rester seul ; je l'ai toujours été et pense le rester encore quelque temps. C'est presque de la méchanceté, en vérité, je me lasse très vite de mes compagnons. Parfois, il m'arrive de m'attacher vraiment à quelqu'un. Dans ces rares cas, je préfère partir avant qu'il ne sente que j'ai un faible pour lui. C'est peut-être injuste, mais j'ai tendance à créer des barrières pour me protéger. Pour

6 ignorer ne pas connaître | 7 se formaliser de qc se fâcher de qc | 12 distingué,e vornehm | 15 à merveille parfaitement | 19 qualifier qn de qc appeler qn qc | 19 invisible qu'on ne voit pas | 20 une pique ici : un mot blessant | 21 atteindre toucher | 24 se lasser de qn/qc en avoir marre de qn/qc fam | 25 s'attacher à qn jdn lieb gewinnen | 28 avoir tendance à faire qc dazu neigen etw zu tun

quelqu'un comme moi, il ne faut pas jouer avec des sentiments qui pourraient m'anéantir.

Dans la vie, je suis étudiant en art. Disons que c'est légèrement compliqué : j'ai quelques cours spéciaux afin de faciliter au maximum mon apprentissage. Ici comme ailleurs, tout est plus complexe pour moi que pour les autres. Cela a toujours été ainsi, et ça ne va probablement pas changer : au bout de presque vingt ans maintenant, je m'y suis fait.

Même si je fais semblant d'avoir l'air sympathique pendant que je suis à la faculté, en cours comme à la cantine, où je reste rarement plus d'une demi-heure, je sens parfois des regards hostiles. Je ne sais si c'est parce qu'ils sont jaloux de mon talent exceptionnel – et je dis « talent exceptionnel » à juste titre, pas par vanité – ou pour une autre raison, mais je fais comme si je ne les voyais pas, ce qui est finalement le cas, à bien y réfléchir.

Aujourd'hui est un jour très important. Pour deux raisons. La première – et pas nécessairement la plus essentielle – est que je vais avoir les résultats que j'attends depuis des mois. Ces résultats, c'est le symbole de toute ma vie. Il faut qu'ils soient bons sinon on ne me remarquera jamais et je ne pourrai échapper à cette obscurité qui chaque jour m'entoure. J'ai mis tant de moi-même dans mon travail qu'il me semble maintenant impossible d'échouer à accomplir mon rêve.

2 anéantir qn jdn niederdrücken | 5 un apprentissage → apprendre | 8 se faire à qc sich an etw gewöhnen | 9 faire semblant faire comme si | 10 la faculté ici : l'université | 11 hostile # amical | 13 à juste titre mit vollem Recht | 13 la vanité Einbildung | 20 échapper à qc etw entgehen | 20 l'obscurité f Dunkelheit | 22 échouer + réussir | 23 accomplir ici : verwirklichen | 24 un,e concierge Hausmeister,in

Prix Clara



Die perfekte Begleitung für eine einfache und zeitsparende Unterrichtsvorbereitung zur Arbeit mit den Kurzgeschichten im Französischunterricht:

- Direkt einsetzbare Kopiervorlagen mit vielfältigen thematischen und methodischen Ideen
- Schülerorientierter, inhaltlich wie methodisch facettenreicher und ergiebiger Unterricht
- Training der Lesekompetenz sowie weiterer Kompetenzen, insbesondere Schreiben

In der Reihe *Littérature jeunesse* sind auch die folgenden Titel der *Prix Clara*-Preisträger(innen) erschienen:





978-3-12-592351-5

978-3-12-592352-2

Lehrerhandbücher zu diesen Bänden sind in Vorbereitung.

Der *Prix Clara* ist ein französischer Literaturpreis, bei dem Jugendliche ihre selbst geschriebenen Kurzgeschichten einreichen. Jedes Jahr wählt eine Jury um Erik Orsenna 6 – 8 junge Autorinnen und Autoren aus, deren Werke in einem Novellenband v

Autoren aus, deren Werke in einem Novellenband veröffentlicht werden. Ernst Klett Sprachen hat aus diesen wiederum eine Auswahl an Kurzgeschichten getroffen, die sich für den Französischunterricht besonders eignen.



Littérature jeunesse, Texte intégral annoté 80 Seiten, 978-3-12-592302-7

Banksy et moi

Mit dieser Lektüre schaffen sie einen energievollen Einstieg in die französische Originaljugendliteratur!

Street-Art und eine Ratte sind der "rosa Faden" des Romans von Élise Fontenaille, in dem der 15-jährige Ich-Erzähler Darwin aus Paris sein Alltagsleben darstellt. Er nähert sich seiner Klassenkameradin Eva an, in die er verliebt ist, und protestiert mit seinen Graffitis gegen Ungerechtigkeiten – immer begleitet von seinem Haustier, der Ratte Banksy, die er nach seinem Vorbild, dem berühmten Street-Artisten benannt hat. Auch wenn einige ernstere Themen angerissen werden (Vertreibung von Sinti und Roma, illegale Einwanderung usw.), überwiegt doch dank der "rosaroten Brille" des Erzählers eine beschwingte, hoffnungsvolle Grundstimmung.

Banksy et moi ist

- ✓ ein motivierendes Jugendbuch auf Niveau B1+,
- ideal als Vorbereitung auf das Lesen von Originalliteratur und die Oberstufe,
- angereichert mit Extras durch die Klett-Augemented-App: Bilder des Künstlers Banksy und Kochrezepte von Darwin erscheinen direkt auf dem Display, wenn die Symbole im Buch mit dem Smartphone oder Tablet gescannt werden.



le mystère Banksy

Laissez-moi vous parler un peu de Banksy. D'abord, Banksy, personne sait qui c'est.

C'est le street artist le plus célèbre du monde, et on ne connaît même pas son vrai nom. Tout ce qu'on sait, c'est qu'il est anglais. (Et encore, va savoir si c'est vrai.)

On pense qu'il est blanc, mais c'est peut-être un renoi, après tout... Les flics du monde entier lui courent après, et il s'est jamais fait coffrer. Célébrissime et anonyme : il y en a aucun comme ça, à part Banksy.

La seule photo qu'on a de lui, c'est de dos, et ça pourrait être n'importe qui : jogging, capuche, grand et sec...

Il a tagué les murs du monde entier, au pochoir, parce que ça va plus vite, pour ne pas se faire pincer... En Afrique, en Jamaïque, en Italie, en Yougoslavie, en Chine, en Russie... Partout! Partout où il y a de quoi se révolter : c'est pas les occasions qui manquent.

En Israël, le long du mur moche qui enferme les Palestiniens chez eux, il s'en est donné à cœur joie : un enfant qui fouille un soldat, une femme de ménage qui soulève le béton comme si c'était un rideau, et en dessous on voit la mer...

Le mois dernier, il a fichu un sacré souk à New York : il a tagué les murs de résidences chic, le ghetto, le métro, partout... Il a même organisé des ventes à la sauvette de ses graff pour quelques dollars - alors que dans une galerie d'art, ça vaudrait une fortune... Mais Banksy n'aime pas les galeries.

5 va savoir si... wer weiß, ob ... | 6 un renoi fam verlan un noir | 7 se faire coffrer se faire attraper | 8 célébrissime très célèbre | 10 un jogging logginganzug | 11 un pochoir Schablone | 12 se faire pincer fam se faire attraper | 14 c'est pas les occasions qui manquent les occasions (fpl Gelegenheit) ne manquent pas | 16 s'en donner à cœur joie es genießen | 16 fouiller durchsuchen | 17 une femme de ménage Putzfrau | 19 ficher un sacré souk fam Chaos anrichten | 20 une résidence Wohnanlage | 21 une vente à la sauvette nicht angemeldete Straßenverkauf, Schwarzhandel | 22 valoir une fortune ein Vermögen wert sein

32 | le mystère Banksy

Pendant un mois, New York a été le territoire de Banksy, j'aurais adoré le suivre à la trace... Alors je le suis en ligne sur son site : *better out than in* – c'est comme si j'étais avec lui. Il fait de l'art engagé, pour dénoncer des injustices, c'est sa marque, mais parfois il tague rien que pour le plaisir, comme pour dire : « Souriez les amis ! Banksy est passé par ici. »

D'être en colère ne l'empêche pas d'avoir le sens de l'humour, et de la poésie.

Mon préféré : une femme de dos, en train de laver les rayures d'un zèbre dans un seau, elle les met à sécher sur un fil, le zèbre attend, il est à poil sans ses zébrures... Celui-là, il l'a peint sur un mur en terre sèche, dans un bled d'Afrique.

Je me demande ce qu'ils en pensent, les habitants, de la femme au zèbre de Banksy. Ils réalisent qu'ils ont sous les yeux l'œuvre d'une célébrité ? Un type que les musées du monde entier rêvent d'exposer!?

Mais Banksy, il s'en beurre, des musées : il préfère la cambrousse ou la rue, là où personne de riche et célèbre ne mettra jamais les pieds, les murs tristes et gris comme le nôtre... Seulement, le mur, en face de chez nous, ça peut pas être Banksy : il signe tout ce qu'il fait.

– Bien observé, Darwin! m'a dit Jibé. Il a peut-être oublié – ou alors il a pas eu le temps? Avec Banksy, tout est possible. Quand même, c'est vraiment sa patte: le pochoir, les personnages, les idées... Tout y est.

Il a peut-être un *padawan* ? Drôlement fort en tout cas : on jurerait que c'est lui...

2 suivre qn à la trace jdm auf den Fersen sein | 4 dénoncer ici : anprangern | 7 empêcher (ver)hindern | 9 une rayure Streifen | 10 un seau Eimer | 10 mettre à sécher zum Trocknen aufhängen | 11 une zébrure une rayure | 12 un bled fam un village | 14 réaliser ici : comprendre | 14 une œuvre Werk | 16 exposer ici : ausstellen | 17 qn s'en beurre fam ça lui est égal | 17 la cambrousse fam la campagne | 23 la patte d'un artiste son style | 24 un padawan Anhänger (référence à Star Wars : un padawan est qn qui veut devenir jedi) | 24 jurer schwören

Alors, Banksy or not Banksy? Ca me retournait le crâne. Juste en face de ma chambre en plus... un bête de cadeau!

J'avais qu'une peur, c'est que la brigade anti-tag efface ma fresque, les flics de gare du Nord, ca arriverait bien un jour... Alors je l'ai mise en fond d'écran : je vivais dedans.

Un samedi, alors que la rue était calme, j'ai vu une silhouette que je connaissais bien devant chez moi : des cheveux courts en pétard, un sac à dos vert fluo... J'ai enfilé mon plus beau sweat – le rouge – et je suis sorti

- Eva! T'es venue voir la fresque? Elle a souri:
- T'habites ici, toi?
- Ouais, j'ai de la chance : je suis aux premières loges. Je lui ai montré les fenêtres, et ensuite le mur.
 - Je crois bien que c'est du Banksy... Tu connais ?
 - Non, mais j'adore...

Je l'ai rencardée sur Banksy, je lui ai sorti tout ce que je savais. Elle était accro, alors j'ai tout balancé : le street art, l'art terrorism, l'art engagé, tout! Comme si je connaissais ça depuis toujours alors que, deux semaines plus tôt, je savais même pas son blaze à Banksy (merci Jibé!).

- T'es drôlement calé... On dirait pas à te voir, elle a fait, avec un petit sourire.
- Tu veux venir chez moi ? Je te montrerai le site de Banksy sur mon ordi.
 - Je veux bien, j'ai du temps.

¹ le crâne Schädel | 8 vert fluo neongrün | 8 enfiler ici : mettre | 8 un sweat abrév de sweat-shirt | 12 être aux premières loges fpl expr etw aus nächster Nähe miterleben | 16 rencarder fam ici : informer | 17 accro fam ici : très intéressé | 17 balancer ici : fam dire | 19 le blaze fam le nom | 21 être calé fam être informé, s'v connaître | 21 on dirait pas à te voir so siehst du aber nicht aus

34 | le mystère Banksy

Et voilà, Eva est venue chez moi, comme ça, tout simplement.

Ophélie dormait encore, une chance, l'appart était clean, des fois c'est le souk à la maison.

- C'est cool chez toi! elle a dit en s'asseyant sur mon canapé noir, ramassé dans la rue neuf mois plus tôt, quasi neuf.

Presque tout ce qu'on a à la maison, Ophélie et moi, on l'a trouvé dans la rue. Elle ramène des merveilles des beaux quartiers : les riches balancent vraiment n'importe quoi.

J'en revenais pas de la voir assise sur mon canap, aussi à l'aise que si elle avait toujours été là, du coup j'ai pris ma caméra.

- Je peux te filmer?

Elle a pris la pose direct, sans chichi, comme font les filles souvent, nature quoi... une fille pour moi, et elle passait super bien à l'image.

À ce moment-là, j'ai entendu du bruit dans la pièce à côté : Ophélie venait juste de se lever, il était sept heures du soir.

– T'inquiète pas, c'est ma mère, elle est taxi de nuit, là c'est l'heure de son p'tit déjeuner.

Dans quelle famille de fous je suis tombée ? elle devait se demander. À cause de son travail à ma mère, je fais jamais venir personne ici. Ophélie est entrée sans frapper, un mug à la main, un croissant dans l'autre ; en voyant Eva dans ma chambre, elle a failli renverser son café.

– Oh pardon! J'avais entendu des voix, j'ai cru que tu regardais un film...

Ça semblait l'amuser, Eva : une mère chauffeur de taxi qui prend son petit-déj' à sept heures du soir...

³ le souk fam le bazar (Durcheinander) | 5 ramasser ici : trouver et ramener à la maison | 7 une merveille une belle chose | 8 balancer ici : fam jeter (wegwerfen) | 9 ne pas en revenir être très surpris | 9 à l'aise wohl | 12 sans chichi sans faire d'histoires | 20 un mug angl une tasse | 21 faillir faire qc beinahe etw tun | 21 renverser ici : umkippen

Élise Fontenaille, 1960 in Nancy geboren. Nach einem Studium in Soziologie und Völkerkunde (Bordeaux und Toulouse) fängt Élise Fontenaille eine Karriere als Journalistin an. Heute lebt sie in Paris und widmet sich der Literatur. Sie schreibt Romane sowohl für Erwachsene als auch für Jugendliche. Sie wäre gern selber auch *Street Art* Künstlerin geworden.

Mehr über die Autorin:

Sie können die Bibliografie von Elise Fontenaille unter folgendem Link einsehen: http://www.lerouergue.com/auteurs/fontenaille-elise

Banksy

Er ist der bekannteste *Street Art*-Künstler und gleichzeitig der unbekannteste. Die wahre Identität von Banksy ist bis heute nicht geklärt. Seine Arbeiten sind umso populärer.

Mit Banksys Straßenkunst, die viele Schülerinnen und Schüler begeistert, haben Sie zeitgemäße Sprechanlässe.

Seine Werke tauchen immer wieder in den Leitmedien der ganzen Welt auf, da sie häufig Bezug nehmen auf wichtige Veränderungen und Ereignisse des aktuellen Zeitgeschehens und damit für relevante Anknüpfungspunkte sorgen.

2017 waren dies vor allem:

- Die Hoteleröffnung an der Mauer von Bethlehem
- Die neuen Kunstwerke, die in London aufgetaucht sind
- Die gestaltete Häuserwand im Bereich der Hafeneinfahrt von Dover nach dem Brexit



Zu unserer *Littérature jeunesse*-Ausgabe gibt es ein Dossier pédagogique von Eva Müller. 56 Seiten, 978-3-12-592306-5

Das Dossier bietet

- ein praxisorientiertes Unterrichtsmodell für 5 bis 10 Unterrichtsstunden,
- unmittelbar einsetzbares Arbeitsmaterial mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad,
- verschiedene Aktivitäten im Baukastenprinzip mit prägnanten Erläuterungen,
- abwechslungsreiche Aufgaben zur Übung und Festigung der Fertigkeiten Leseverstehen, Sprechen und Schreiben.



Collection jeunes adultes, **Originaltext mit Annotationen** 120 Seiten, 978-3-12-592325-6



Collection jeunes adultes, **Originaltext mit Annotationen** 120 Seiten, 978-3-12-592316-4

Christian Grenier: Avec un pen d'amour et beaucoup de chocolat

Was wäre, wenn? – Der Bruchteil einer Sekunde kann über unser Leben entscheiden...

L'attentat

Quand Emma prend le TGV de 8 h46

Emma schafft es gerade noch, in den TGV um 8.46 Uhr einzusteigen. Kurz hinter Angoulême prallt der Zug mit einem Lastwagen zusammen. Handelt es sich dabei tatsächlich um ein Attentat, das dem Autor Nelson Rapur galt, der von den "Vengeurs de Dieu" zum Tode verurteilt wurde und im Zug zufällig Emmas Sitznachbar war? Plötzlich ist Emma in die Ermittlungen involviert, die der junge, gutaussehende Beamte Fred führt.

L'écolo

Ouand Emma rate le TGV de 8h46

Als Emma den TGV um 8.46 Uhr verpasst, ahnt sie noch nicht, welche Auswirkungen das haben wird. Denn im Folgezug lernt sie den jungen Umweltaktivisten Marcus kennen und verliebt sich in ihn. Durch ihn kommt sie ihrem Traum näher: Eine berühmte Schriftstellerin zu werden.

L'attentat ist der Siegertitel des Rezensionswettbewerb Prix de la critique des lycéens autrichiens 2016/2017

« Nous recommandons ce livre à tous les jeunes qui aiment les romans à la fois policiers et sentimentaux qu'ils soient français ou étrangers parce qu'il est facile à lire. [...] Ce livre captivant traite de nombreux aspects comme les problèmes familiaux, les hasards de la vie et l'amour. »

Auszug aus der Kritik der Schüler der Klasse 6ab des Akademischen Gymnasiums, Wien

« Un sujet d'actualité, qui s'inscrit dans une période d'insécurité notamment liée au fanatisme religieux. »

Auszug aus der Kritik der Schüler der Klasse 6ab des Gymnasiums und Oberstufenrealgymnasiums St. Ursula, Salzburg

Das spricht für den Einsatz von L'attentat und L'écolo im Unterricht

- ✓ spannende Lektüre
- ✓ Protagonistin im Alter der Schülerinnen und Schüler
- ✓ aktuelle, schülernahe und curricular relevante Themen: terrorisme, écologie, amour, amitié, famille
- unterschiedliche Handlungsverläufe ermöglichen kreativen Umgang mit dem Text sowohl rezeptiv als auch produktiv

J'ai rejoint la station Porte de Saint-Ouen... mais j'ai raté le métro. Pendant six minutes, j'ai ruminé ma rancœur. La lâcheté de mes parents me révoltait ; mon père nous cachait quelque chose, et ma mère multipliait les reproches sans jamais prendre de décision.

En montant dans le métro suivant, j'ai su qu'il me faudrait beaucoup de chance pour attraper mon TGV. J'ai sorti de mon sac à dos le livre que j'avais essayé de commencer la veille, *La Modification*, de Michel Butor. Une lecture difficile, à l'image de la couverture : un entrecroisement complexe de voies de chemin de fer! Bien sûr, j'emportais plein d'autres bouquins mais à cet instant, je n'avais pas l'esprit assez libre pour me concentrer, inutile d'insister.

Quand je suis descendue à Montparnasse, il était neuf heures moins vingt. J'ai couru sur le trottoir roulant et monté les escalators quatre à quatre pour rejoindre la gare.

En passant devant le kiosque à journaux qui faisait face aux quais, je me suis soudain souvenue du concours de la revue *Jeunes écrits* auquel j'avais participé! En mai, j'avais adressé à ce magazine une nouvelle de dix pages, *Avec un peu d'amour et beaucoup de chocolat*. Le numéro de juillet révélerait le nom des lauréats, le texte des trois premiers y serait publié. Le bac de français m'avait tellement accaparée que ce concours m'était sorti de l'esprit.

J'ai pilé sur place... et aperçu, au fond du magasin, la nouvelle couverture de *Jeunes écrits* parmi les revues alignées sur les présentoirs. J'ai hésité trois secondes, le temps de reprendre mon souffle. Le temps aussi de vérifier d'où partait mon TGV : voie 11. Elle était à trente mètres de là. Je pouvais distinguer

5

10

15

20

25

² ruminer qc über etw brüten – 2 la rancœur Groll – 2 la lâcheté Feigheit – 10 une entrecroisement ici : Gewirr – 10 une voie de chemin de fer Bahngleis – 11 un bouquin fam un livre – 16 un escalator un escalier roulant – 16 quatre à quatre en sautant des marches – 18 une revue une magazine – 22 un lauréat la personne qui gagne un concours – 23 accaparer qn jdn in Anspruch nehmen – 25 piler fam s'arrêter – 29 distinguer apercevoir

l'arrière du convoi et la file de voyageurs qui s'y hâtaient. Parce qu'il était... 8 h 42.

J'avais quatre minutes devant moi. Disons trois minutes et demie puisqu'il me fallait trente secondes pour rejoindre le train. Seulement voilà : en ce début juillet, le TGV avait été doublé. Et ma place, je le savais, se situait dans la voiture 18, en tête du double convoi. Il était donc impossible d'y accéder depuis l'intérieur des wagons comme dans les vieux trains Corail. Ma revue, j'avais une petite chance de la trouver au kiosque de la gare de Libourne.

Cette réflexion ne m'a occupé l'esprit qu'une seconde.

Celle d'une décision qui a failli me coûter la vie.

1 un convoi ici : un train attaché à un autre − 1 une file Reihe − 1 se °hâter se dépêcher − 7 accéder à qc arriver à qc − 12 qc a failli faire qc qc a presque fait qc

9

5

10

Chapitre 1

- Emma? Il est 8 heures, tu vas rater ton train!

Des années plus tard, j'entends encore ma mère me lancer cette prédiction sur un ton ironique. À l'époque, j'ai failli lui répliquer : « Je suis assez grande pour savoir ce que j'ai à faire! » J'ai quand même vérifié les horaires sur mon billet. *3 juillet*, 8 h 46, Paris-Montparnasse.

Mon TGV arriverait vers midi à Libourne, où papy et mamy seraient là pour m'accueillir.

À cet instant, la porte d'entrée de l'appartement s'est ouverte. 10 En guise de bienvenue, ma mère a jeté à mon père :

– Tiens, te voilà ? Tu as soudain pensé que tu ne verrais plus ta fille de tout l'été ? Et ce fameux colloque, il s'est bien passé ?

J'ai fermé la porte de ma chambre pour ne pas entendre la suite. Voilà des mois que mes parents se disputaient. Des mois aussi que mon père multipliait ses absences : heures supplémentaires, réunions tardives, week-ends de travail... Ma mère soupçonnait mon père de mentir. Moi, je ne voulais pas le savoir. Tout ce que je voyais, c'est que mes parents ne s'entendaient plus. Et que j'en supportais les conséquences. J'avais hâte de partir. De fuir la tension permanente de cet appartement.

Mon père a frappé à ma porte et est entré pour me faire la bise. Une façon de me dire à la fois bonjour et au revoir. Il m'a chuchoté d'une voix tristounette :

– Embrasse tes grands-parents de ma part. Et cet après-midi, appelle-moi à la banque pour me donner des nouvelles de papa... je veux dire papy.

À quatre-vingt-six ans, mon grand-père avait subi deux crises cardiaques.

12 un colloque une conférence – 21 avoir hâte de faire qc être impatient de faire qc - 25 chuchoter qc à qn jdm etw zuflüstern – 29 une crise cardiaque Herzanfall

20

– Si tu te souciais de ta famille, tu n'aurais pas repoussé tes congés! n'a pu s'empêcher de lui lancer ma mère, qui l'avait suivi jusque dans ma chambre. On serait partis camper tous les trois dans les Landes. Comme chaque année. Et ton père, tu l'aurais vu. Mais non, monsieur Patrick Dufay est débordé! C'est un conseiller financier très demandé!

- Écoute, Marie...

Incroyable ce que les adultes aiment se donner en spectacle! Comme s'ils voulaient que je prenne parti. Depuis quelque temps, je les détestais tous les deux. Ma mère pour son agressivité, mon père pour sa mollesse, sa façon de fuir la discussion, de se justifier si mal et de baisser la tête comme un chien qu'on gronde.

La dispute qui allait suivre, je refusais d'en être témoin. J'ai glissé mon téléphone dans mon sac à dos et fourré mon journal intime dans la valise à roulettes. J'étais sûre d'oublier quelque chose... Mais quoi ? Ce n'était plus le moment de réfléchir.

Depuis le vestibule, j'ai crié:

- Je vous appelle dès que je suis à Libourne!

Je ne sais même pas s'ils m'ont entendue...

Une fois dans la rue, j'ai poussé un soupir de soulagement.

Pourtant, je n'étais pas vraiment ravie d'aller chez mes grandsparents. Au départ, je voulais passer un mois en Bretagne, chez ma vieille copine Océane. On se connaissait depuis la sixième.

Pendant l'année, il nous arrivait souvent de rester chez l'une ou l'autre pour une journée de travail sur un exposé ou... pour un week-end pyjama.

« Pas question ! avaient décrété mes parents. Ton amie fume, nous savons qu'elle boit parfois de l'alcool et qu'elle sort en boîte avec des garçons. Très mauvaise fréquentation... »

¹ se soucier de qc s'occuper de qc − 5 être débordé (mit Arbeit) überlastet sein − 11 la mollesse ≠ le dynamisme − 14 être témoin de qc assister à qc − 18 un vestibule une entrée − 21 un soupir Seufzer − 21 le soulagement Erleichterung − 22 ravi très heureux − 30 une fréquentation une personne avec qui on sort



Ein *Dossier pédagogique* zu *L'attentat* ist in Vorbereitung.

Christian Grenier (geb. 1945 in Paris) ist ein bekannter französischer Jugendbuchautor, der sich auf Krimis und Science-Fiction spezialisiert hat. Sein besonderes Talent liegt darin, Geschichten aus unterschiedlichen Perspektiven oder mit unterschiedlichem Fortlauf der Handlung zu schreiben.

Mehr vom Autor:

https://www.klett-sprachen.de/christian-grenier

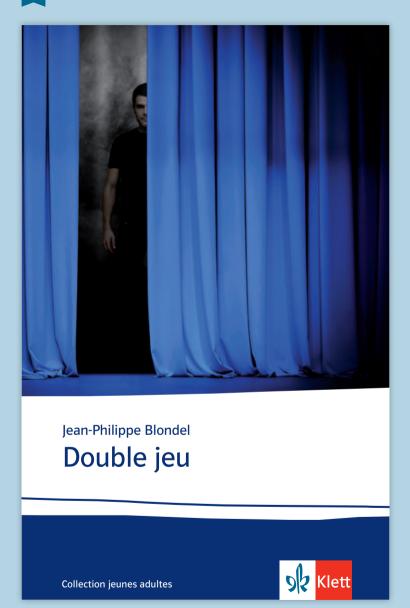








978-3-12-592092-7 978-3-12-592294-5 978-3-12-592138-2 978-3-12-599435-5



Collection jeunes adultes, Originaltext mit Annotationen 119 Seiten, 978-3-12-592304-1

Double jeu

Ein Jugendroman vom Bestseller-Autor Jean-Philippe Blondel

"Double Jeu ist Theaterstück, Tagebuch und Roman zugleich und behandelt unterschiedlichste Facetten des Erwachsenwerdens – sehr empfehlenswert für fortgeschrittene jugendliche Französischschüler."

Bärbel Herzberg, Französischlehrerin aus Barmstedt in Schleswig-Holstein und Autorin der Unterrichtsmaterialien zu *Double jeu*

Nachdem Quentin von der Schule geschmissen wurde, kommt er zu Beginn des Schuljahres auf ein neues *Lycée* in einem gutbürgerlichen Stadtviertel. Hier haben seine Klassenkameraden ganz andere Interessen als er – und vor allem viel mehr Geld. Erst in der Theater-AG, wo er Tom aus Tennessee Williams' *La Ménagerie de verre* spielt, kommt er seinen neuen Mitschülern näher, verliert aber gleichzeitig die Verbindung zu seinen alten Freunden und zu seiner Familie. Verloren zwischen zwei verschiedenen Welten sucht Quentin nach seiner Identität und seinen Zukunftspersepektiven. Zum Glück können eine engagierte Lehrerin und das Theaterspielen ihr dabei helfen.

Double jeu eignet sich optimal für den Französischunterricht in der Qualifikationsphase:

- Passend zu den Lehrplanthemen exclusion, identité, grandir und êves et désirs
- ✓ Schülernahe Themen motivieren beim Lesen

SCÈNE IV

21 OCTOBRE

LES IOURS S'ENCHAÎNENT. La pluie s'est emparée du décor. Tout est mouillé, délavé. Les souvenirs des moments que j'ai 5 passés avec mes amis de l'an dernier, par exemple. J'ai revu Lucas et Ioris la semaine dernière. Nous sommes allés boire un verre dans le café du centre commercial - mais en fait, nous n'avions pas grand-chose à nous dire, une fois la liste des profs et des horaires égrenée. Il ne se passe rien de passionnant 10 à Saint-Ex, d'après eux. J'ai été très déçu - Saint-Ex, c'est mon paradis perdu. En revanche, ils voulaient absolument savoir, pour Clemenceau, Comment c'était, Les cours, Les filles surtout. Est-ce que, sous leur apparence glaciale, c'était bien toutes des chaudasses, comme on n'arrêtait pas de le 15 prétendre ? J'ai eu une brève vision de Louise, de Jeanne et d'Anastasia et j'ai presque éclaté de rire, tellement on était loin de la vérité. Mais évidemment, j'ai menti. Je n'allais pas briser les illusions de mes anciens camarades. Ils en avaient l'eau à la bouche. Ils m'ont fait promettre de les inviter la prochaine fois 20 que je serais convié à une fête chez l'une d'entre elles.

Comme si ça allait être le cas.

Comme si elles allaient se précipiter dans mes bras en lançant : « Quentin, il faut ab-so-lu-ment que tu viennes à la soirée chez moi, samedi, »

25 Ils sont à des années-lumière, Lucas et Joris.

J'aurais pu en rire avec Dylan, de ce malentendu. Mais Dylan, je ne le vois carrément plus. En quelques semaines, il a basculé du côté obscur de la Force. Il ne répond pas à mes

3 s'emparer d'un lieu y prendre toute la place – 4 mouillé ≠ sec – 9 égrener une liste parler de chaque point l'un après l'autre – 11 en revanche par contre – 14 une chaudasse péj une fille facile, excitante (→ chaude) – 20 convier inviter – 26 un malentendu Missverständnis – 28 basculer ici : in etw abgleiten

SMS. Ma mère m'a dit qu'il avait passé une nuit au poste, la semaine dernière – et que ça risquait de se compliquer pour lui. Ils ont retrouvé du shit dans son sac. Trop pour sa consommation personnelle. Les yeux dans les yeux, elle m'a 5 demandé où j'en étais moi, par rapport à la drogue, à Dylan, à ses fréquentations. Je lui ai raconté la vérité. Que Dylan et moi, c'était fini. Ça l'a fait sourire, elle a répondu que quand je parlais comme ça, on pourrait croire que nous étions en couple, Dylan et moi. Elle s'est rembrunie un instant et puis 10 elle m'a regardé par en dessous en ajoutant: « Ce n'était pas le cas, hein ? » J'ai levé les yeux au ciel. Elle était rassurée. Au moins, son fils est normal. Sexuellement. Je sais que c'est ce qu'elle a pensé.

N'empêche.

Ca m'attriste que Dylan et moi, ce soit fini. En si peu de temps, c'est ahurissant. À peine deux mois qu'on est rentrés et déjà, je ne compte plus pour rien. C'est dire la profondeur du lien qui nous unissait. Alors qu'on a passé tout notre temps ensemble depuis le primaire. Je n'en reviens pas. Par moments, honnêtement, ca me donnerait presque envie de chialer.

Presque, seulement. À d'autres, la rage monte en moi, j'ai envie d'aller le trouver et de lui hurler dessus, de lui demander des comptes. Mais je ne m'abaisserai pas à ça. Je ne m'humilierai pas en face de lui – de lui et de ses deux nouveaux meilleurs amis, Samir et Ludo, qui, à eux deux, doivent totaliser quatre neurones et 12 de OI.

Ie me sens seul.

Les choses n'ont pas changé autant que je le croyais, à Clemenceau. Les barrières sociales sont solides. Ancrées depuis 30 des générations. Bien sûr, après mon coup d'éclat, il y a eu des débuts de conversation. Je suis devenu intéressant pendant

9 **qn se rembrunit** jds Miene verdüstert sich – 14 **n'empêche** aber dennoch – 16 **ahurissant** très surprenant – 17 **la profondeur** Tiefe – 23 **demander des comptes** *mpl* à **qn** lui demander de s'expliquer – 24 **s'humilier** sich erniedrigen – 26 **le Ql** *abrév de* quotient intellectuel au moins trois jours, et puis après, rien. Il aurait fallu que je maintienne la flamme. Que je continue mon petit manège. Que j'agresse d'autres profs. Que je sois rebelle. Que je colle au stéréotype du jeune de Saint-Ex, sans limites et dangereux.

Je ne suis pas tombé dans le panneau.

Je ne suis pas comme ça. Je sais bien que mon passé ne plaide pas en ma faveur – et je ne renie rien, mais en solitaire, les blagues, les insolences, les incartades, ça ne m'intéresse pas. J'ai besoin de compagnie. D'un duo, au moins. Mieux encore, d'un groupe. Je me demande si je retrouverai ca un jour.

Mes résultats ne sont pas fameux – on s'en doutait. J'ai vérifié l'état de ma mémoire, et effectivement, elle marche plutôt bien, je retiens facilement les cours, mais ici, on n'est pas à Saint-Ex, et on ne te demande pas seulement de recracher les leçons. Il faut aussi « analyser, trouver des angles d'attaque pour un sujet, une problématique », comme n'arrête pas de le répéter la Fernandez, et ça, ce n'est pas mon fort.

Avec la Fernandez, d'ailleurs, c'est aussi déroutant et décevant qu'avec mes camarades de classe. Je pensais que l'incident d'il y a dix jours aurait déclenché quelque chose, un dialogue, un intérêt, mais non, rien du tout. Le lendemain, quand je lui ai rendu mon travail, elle a remarqué froidement qu'il avait bien été spécifié que les devoirs devaient être manuscrits et qu'en conséquence, elle me retirerait des points. Comme entretemps, je me suis tapé un claquot au commentaire sur *Huis clos*, parce qu'apparemment je n'ai rien compris à la pièce, les relations sont presque polaires entre nous.

2 un manège ici : Spielchen – 5 tomber dans le panneau expr sich hereinlegen lassen – 7 en ma faveur zu meinen Gunsten – 7 renier verleugnen – 8 une incartade Streich – 15 un angle d'attaque ici : un aspect, une perspective intéressant(e) – 18 déroutant verwirrend – 20 déclencher provoquer – 24 manuscrit écrit à la main – 25 se taper qc fam ici : obtenir qc – 25 un claquot fam une mauvaise note – 27 polaire très froid

Double jeu ist Pflichttext für das Französisch-Abitur in Niedersachsen 2018.

In der Reihe "Mein Abi Französisch" erscheinen im Mai 2018 ein Schülerarbeitsheft und ein Lehrerbuch zu *Double jeu*. Enthalten ist auch die Kurzgeschichte *racisme aveugle* mit Aktivitäten sowie Aktivitäten zum Videoclip *Jeune de banlieue*







Mein Abi Französisch

- ✓ Ganzschriften: Originaltexte mit Annotationen in Klett-Qualität
- ✓ Auf das jeweilige Niveau zugeschnitten zu allen Pflichtvorgaben
- ✓ Arbeitsbücher für Schüler inkl. Abdruck der kürzeren Pflichttexte
- Passend dazu: Lehrerbücher mit Lösungen, Erweiterungsangebot und Klausuren
- Preiswerte Sets für Lehrer (Prüfpakete) exklusiv auf www.klett-sprachen.de
- Preiswerte Sets für Schüler direkt auf www.klett-sprachen.de oder im Handel

Weitere Titel der Reihe finden Sie unter www.klett-sprachen.de/mabif

Literatur lesen lernen

von Prof. Dr. Gabriele Mertens, Bereichsleiterin Französisch, Staatliches Seminar für Didaktik und Lehrerbildung Freiburg (Abteilung Gymnasien)

Meist sind narrative Texte gemeint, wenn im schulischen Kontext von Literatur die Rede ist. Sie erzählen aus einer individuellen Sicht Geschichten über Menschen und deren Leben in unterschiedlichen Kulturräumen, führen in die Vergangenheit zurück und antizipieren Künftiges, berühren dabei oft auch universelle Fragen. Sie bieten Modelle, die der persönlichen Orientierung dienen, ermöglichen Einblicke in andere Welten und können so den Perspektivenwechsel fördern. Das Lesen fiktionaler Texte macht Sprache anders erfahrbar. Auch kann die schulische Beschäftigung mit Literatur eine spätere Teilhabe am kulturellen Leben anbahnen.

Sich auf fiktionale Welten einlassen

Dabei fordert und fördert das Lesen literarischer Texte anderes als das Lesen referentieller Texte. Zwar müssen auch hier Informationen sprachlich verstanden, Inhalte und Zusammenhänge erfasst werden. Dies gilt für fremdsprachliche Texte in besonderer Weise. Um gewinnbringend sein zu können, bedarf es aber eines in einem grundsätzlichen Sinn aktiven Lesers, der bereit sein muss, sich auf fiktionale Welten einzulassen und sie im Leseprozess erneut und individuell lebendig werden zu lassen, Ambiguität auszuhalten, Widerstände zu überwinden, sich Zeit zu nehmen, sich auf die Suche zu begegnen nach dem möglichen Sinn. Wenn dies gelingt, mag für die Zeit des Lesens das Gefühl verdichteten Lebens entstehen. Literatur lesen lernen setzt also voraus, dass Schüler sich für diesen Leseprozess motivieren lassen. Das kann über zur Identifikation einladende Geschichten ebenso gelingen wie über solche, die erfahreneren Lesern Differenzerfahrungen ermöglichen.

Ästhetische Dimension erfahrbar machen

Literarische Texte zeichnen sich durch das Merkmal ihrer ästhetischen Dimension aus. Diese sinnliche Strukturiertheit für Schülerinnen und Schüler unterschiedlicher Stufen erfahrbar und erkennbar zu machen, zählt zu den Herausforderungen im Umgang mit ihnen. Literatur lesen zu lernen erfordert, sie wahrzunehmen in ihrer Eigenart. Das braucht Zeit und Raum. Vorlesen, Hören, handlungs- und produktionsorientierte Ansätze im kreativen Verarbeiten von Textimpulsen oder Lektüreprojekte stellen bewährte Wege dazu dar.

Vom subjektiven Eindruck zum lebendigen Diskurs

Von subjektiven Reaktionen im Leseprozess auszugehen und diese zu fördern gehört heute zum gängigen Repertoire. Die kognitiv-analytische Beschäftigung erweitert und ergänzt in den höheren Klassen zunehmend diesen rezeptionsästhetischen Ansatz. Sie fördert den Transfer und begünstigt einen über subjektive Wahrnehmungen hinausgehenden Diskurs. Lesen lernen ist ein vielschichtiger und andauernder Prozess, der im schulischen Unterricht nur angebahnt werden kann.

Kompetenz vs. Bildungspotenzial

Sein Wert ist in der fachdidaktischen Literatur unstrittig. Bezüglich der Ziele gehen die Überlegungen gleichwohl in zwei Richtungen. So wird einerseits mit der Modellierung einer "fremdsprachlichen literarischen Kompetenz" (Carola Surkamp) der Versuch gemacht, das literarische Lesen in das Kompetenzparadigma zu integrieren. Von anderer Seite wird das Bildungspotenzial literarischen Lesens betont und ihm eine eigene Berechtigung zugewiesen.

Wählen können

Eine gute Passung des Textes zum Leser schafft günstige Voraussetzungen für eine gelingende Leseerfahrung. Neben der Relevanz des Themas spielt dabei die Erzählweise eine wichtige Rolle. Dies veranschaulichen die beigefügten Textauszüge, die Geschichten in sehr unterschiedlicher und auch unterschiedlich fordernder Weise vermitteln. Literatur lesen lernen heißt also auch, Kriterien kennenzulernen, um wählen zu können.

¹ Carola Surkamp, "Literarische Texte im kompetenzorientierten Fremdsprachenunterricht", in: Hallet/Krämer, *Kompetenzaufgaben im Englischunterricht*, Klett/Kallmeyer 2012, S.77-90



Éditions Klett-Ausgabe, Texte intégral annoté

199 Seiten, 978-3-12-597371-8

Petit pays

Der erste und großartige Roman vom Musiker/Sänger/Slameur Gaël Faye

Das Ereignis der Rentrée littéraire 2016 in Frankreich!

Gabriel lebt in der Pariser Banlieue, weit weg von Burundi, woher er ursprünglich herkommt. Als er 33 wird, fühlt sich alles in seinem Leben sinnlos an. Besessen von seiner Heimat, taucht er in die Kindheitserinnerungen ein und lässt sich von ihrer Musik treiben.

Petit pays

- erhielt 8 Preise, unter anderem den Prix Goncourt des lycéens 2016.
- ✓ wurde in mehr als 23 Sprachen übersetzt.
- ✓ erzählt ein Stück glückliches Leben in einem Land, das in den Krieg stürzt.
- ✓ fasziniert durch seine Musikalität und seine poetische Kraft.
- ✓ bewegt!

10

Il m'obsède, ce retour. Pas un jour sans que le pays ne se rappelle à moi. Un bruit furtif, une odeur diffuse, une lumière d'aprèsmidi, un geste, un silence parfois, suffisent à réveiller le souvenir de l'enfance. « Tu n'y trouveras rien, à part des fantômes et un tas de ruines », ne cesse de me répéter Ana, qui ne veut plus jamais entendre parler de ce « pays maudit ». Je l'écoute. Je la crois. Elle a toujours été plus lucide que moi. Alors je chasse cette idée de ma tête. Je décide une bonne fois pour toutes que je n'y retournerai plus. Ma vie est ici. En France.

Je n'habite plus nulle part. Habiter signifie se fondre charnellement dans la topographie d'un lieu, l'anfractuosité de l'environnement. Ici, rien de tout ça. Je ne fais que passer. Je loge. Je crèche. Je squatte. Ma cité est dortoir et fonctionnelle. Mon appartement sent la peinture fraîche et le linoléum neuf. Mes voisins sont de parfaits inconnus, on s'évite cordialement dans la cage d'escalier.

Je vis et travaille en région parisienne. Saint-Quentin-en-Yvelines. RER C. Une ville nouvelle, comme une vie sans passé. Il m'a fallu des années pour m'intégrer, comme on dit. Avoir un emploi stable, un appartement, des loisirs, des relations amicales.

J'aime faire des rencontres sur Internet. Des histoires d'un soir ou de quelques semaines. Les filles qui sortent avec moi sont toutes différentes, plus belles les unes que les autres. Je m'enivre à les écouter parler d'elles, à sentir le parfum de leurs cheveux, avant de m'abandonner totalement dans le coton de leurs bras, de leurs jambes, de leurs corps. Aucune d'entre elles n'oublie de me poser la même question lancinante, toujours au premier rendez-vous,

¹ obséder qn ici: jdm keine Ruhe lassen – 2 furtif flüchtig – 4 un fantôme Gespenst, Geist – 5 cesser arrêter – 6 maudit verflucht – 7 lucide scharfsinnig – 7 chasser ici: faire partir – 10 se fondre dans verschmelzen mit – 11 charnellement körperlich – 11 l'anfractuosité f Vertiefung – 13 crécher fam habiter – 13 squatter ici: occuper un logement – 13 une cité-dortoir une cité où les gens rentrent le soir pour dormir et qu'ils quittent tous les matins pour aller travailler, un quartier sans vie – 14 la peinture Farbe – 16 la cage d'escalier Treppenhaus – 24 s'enivrer ici: sich berauschen – 28 lancinant ici: énervant

d'ailleurs. « De quelle origine es-tu? » Question banale. Convenue. Passage quasi obligé pour aller plus loin dans la relation. Ma peau caramel est souvent sommée de montrer patte blanche en déclinant son pedigree. « Je suis un être humain. » Ma réponse les agace. Pourtant, je ne cherche pas à les provoquer. Ni même à paraître pédant ou philosophe. Quand j'étais haut comme trois mangues, j'avais déjà décidé de ne plus jamais me définir.

La soirée se poursuit. Ma technique est bien huilée. Elles parlent. Elles aiment que je les écoute. Je m'imbibe. Je m'inonde. Je me submerge d'alcool fort et me débarrasse de ma sincérité. Je deviens un chasseur redoutable. Je les fais rire. Je les séduis. Pour m'amuser je reviens sur la question des origines. J'entretiens volontairement le mystère. On joue au chat et à la souris. Je réponds avec un cynisme froid que mon identité pèse son poids de cadavres. Elles ne relèvent pas. Elles veulent de la légèreté. Elles me regardent avec des yeux de biche. J'ai envie d'elles. Parfois, elles se donnent à moi. Elles me prennent pour un original. Je ne les amuse qu'un temps.

Il m'obsède, ce retour, je le repousse, indéfiniment, toujours plus loin. Une peur de retrouver des vérités enfouies, des cauchemars laissés sur le seuil de mon pays natal. Depuis vingt ans je reviens ; la nuit en rêve, le jour en songe ; dans mon quartier, dans cette impasse où je vivais heureux avec ma famille et mes amis. L'enfance m'a laissé des marques dont je ne sais que faire. Dans

1 convenu *ici*: conventionnel – 3 sommer qn de faire qc jdn auffordern etw zu tun – 3 montrer patte blanche *expr* prouver son identité – 4 un pedigree la généalogie (en général d'un animal) – 5 agacer énerver – 6 pédant *ici*: arrogant – 8 être bien huilé très bien fonctionner – 9 s'imbiber de qc sich mit etw vollsaugen – 9 s'inonder sich mit etw überschütten – 10 se submerger *ici*: boire beaucoup (d'alcool) – 10 se débarrasser de qc etw loswerden – 10 la sincérité le fait de dire la vérité, d'être naturel, authentique – 11 un chasseur Jäger – 11 redoutable terrifiant – 11 séduire qn jdn verführen – 12 entretenir le mystère faire en sorte que qc reste mystèrieux – 14 peser wiegen – 14 le poids Gewicht – 14 un cadavre Leiche – 15 relever *ici*: montrer qu'on a compris qc, répondre – 15 la légèreté Leichtigkeit – 16 une biche Hirschkuh – 19 repousser *ici*: remettre à plus tard – 20 enfoui vergraben – 20 un cauchemar un mauvais rêve – 21 le seuil l'entrée f – 22 un songe *ici*: une pensée – 23 une impasse Sackgasse

les bons jours, je me dis que c'est là que je puise ma force et ma sensibilité. Quand je suis au fond de ma bouteille vide, j'y vois la cause de mon inadaptation au monde.

Ma vie ressemble à une longue divagation. Tout m'intéresse. Rien ne me passionne. Il me manque le sel des obsessions. Je suis de la race des vautrés, de la moyenne molle. Je me pince, parfois. Je m'observe en société, au travail, avec mes collègues de bureau. Est-ce bien moi, ce type dans le miroir de l'ascenseur ? Ce garçon près de la machine à café qui se force à rire ? Je ne me reconnais pas. Je viens de si loin que je suis encore étonné d'être là. Mes collègues parlent de la météo et du programme télé. Je ne les écoute plus. Je respire mal. J'élargis le col de ma chemise. J'ai le corps emmailloté. J'observe mes chaussures cirées, elles brillent, me renvoient un reflet décevant. Que sont devenus mes pieds ? Ils se cachent. Je ne les ai plus jamais vus se promener à l'air libre. Je m'approche de la fenêtre. Le ciel est bas. Il pleut un crachin gris et gluant, il n'y a aucun manguier dans le petit parc coincé entre le centre commercial et les lignes de chemin de fer.

Ce soir-là, en sortant du travail, je cours me réfugier dans le premier bar, en face de la gare. Je m'assois devant le Baby-foot et je commande un whisky pour fêter mes trente-trois ans. Je tente de joindre Ana sur son portable, elle ne répond pas. Je m'acharne. Compose son numéro à plusieurs reprises. Je finis par me rappeler qu'elle est en voyage d'affaires à Londres. Je veux lui raconter, lui dire pour le coup de fil de ce matin. Ça doit être un signe du destin. Je dois y retourner. Ne serait-ce que pour en avoir le cœur

1 puiser schöpfen – 4 une divagation une rêverie – 5 une obsession Besessenheit – 6 un vautré expr de l'auteur qn qui n'est pas motivé, qui passe du temps sur son sofa – 6 mou ici : schlaff – 6 se pincer sich zwicken – 8 un ascenseur Aufzug – 12 un col Kragen – 13 emmailloté umgewickelt – 13 ciré ici : poliert – 13 briller glänzen – 14 un reflet Spiegelbild – 16 un crachin une pluie légère – 17 gluant klebrig – 17 un manguier → une mangue – 17 coincé eingeklemmt – 18 le chemin de fer Eisenbahn – 19 se réfugier sich flüchten – 21 tenter essayer – 22 s'acharner essayer encore e tencore – 23 composer ici : wählen – 23 à plusieurs reprises fpl plusieurs fois – 25 un coup de fil fam un coup de téléphone – 26 le destin Schicksal – 26 en avoir le cœur net être sûr de qc

net. Solder une bonne fois pour toutes cette histoire qui me hante. Refermer la porte derrière moi, pour toujours. Je commande un autre whisky. Le bruit de la télévision au-dessus du bar couvre un instant le cours de ma pensée. Une chaîne d'infos en continu diffuse des images d'êtres humains fuyant la guerre. J'observe leurs embarcations de fortune accoster sur le sol européen. Les enfants qui en sortent sont transis de froid, affamés, déshydratés. Ils jouent leur vie sur le terrain de la folie du monde. Je les regarde. confortablement installé là, dans la tribune présidentielle, un whisky à la main. L'opinion publique pensera qu'ils ont fui l'enfer pour trouver l'Eldorado. Foutaises! On ne dira rien du pays en eux. La poésie n'est pas de l'information. Pourtant, c'est la seule chose qu'un être humain retiendra de son passage sur terre. Je détourne le regard de ces images, elles disent le réel, pas la vérité. Ces enfants l'écriront peut-être, un jour. Je me sens triste comme une aire d'autoroute vide en hiver. C'est chaque fois la même chose, le jour de mon anniversaire, une lourde mélancolie s'abat sur moi comme une pluie tropicale quand je repense à Papa, Maman, les copains, et à cette fête d'éternité autour du crocodile éventré au fond du jardin...

1 solder ici : abschließen – 1 °hanter qn jdm keine Ruhe lassen – 4 le cours Lauf, Gang – 5 diffuser ici : montrer – 5 fuir flüchten – 6 une embarcation un bateau – 6 de fortune Not- – 6 accoster pour un bateau arriver – 7 transi de froid völlig durchgefroren – 7 affamé qui a très faim – 7 déshydraté qui a très soif – 10 l'enfer m Hölle – 11 des foutaises fpl des bêtises fpl, des idioties fpl – 16 une aire d'autoroute Autobahrraststätte – 17 s'abattre sur tomber sur – 19 l'éternité f Ewigkeit – 20 éventrer un animal einem Tier den Bauch aufschlitzen





Gaël Faye, 1982 geboren, wächst als Kind einer ruandischen Mutter und eines französischen Vaters in Burundi auf, bevor er 1995 als Folge des Bürgerkriegs nach Frankreich flüchten muss. In der Pariser Banlieue, wo er seine Jugend verbringt, entdeckt er für sich den aufstrebenden Rap und Hip-Hop. Nach einem Wirtschaftsstudium arbeitet er zwei

Jahre als Investmentbanker in London, bevor er nach Frankreich zurückkehrt, um dort als Autor, Musiker und Sänger zu arbeiten. Seit zwei Jahren lebt er mit seiner Frau und seinen beiden Töchtern überwiegend in Kigali (Ruanda).

Einige **Musikstücke** und **Videoclips** von Gaël Faye enthalten narrative Elemente, die mit seinem Roman *Petit pays* in Verbindung gebracht werden können, und die für Sie als Lehrkraft im Französischunterricht wichtige Impulse darstellen. Zum Beispiel das gleichnamige Musikvideo *Petit pays*, das schon über 1 Million Mal angeklickt wurde: https://www.youtube.com/watch?v=XTF2pwr8lYk oder *L'ennui des après-midi sans fin*.

Mehr zum Autor:

Die Dokumentation *Quand deux fleuves se rencontrent* begleitet Gaël Faye auf seinem Weg zurück zu seinen Wurzeln. Während einer Tour durch Ruanda und Burundi besucht Gaël Faye mit dem Musiker Edgar Sekloka alias Suga Orte der Erinnerung und seiner Kindheit.

Documentaire – Gaël Faye – « *Quand deux fleuves se rencontrent* » –

Und noch mehr:

www.gaelfaye.com www.klett-sprachen.de/petit-pays www.fnac.com/prix-goncourt-des-lyceens

52 Min., France: https://vimeo.com/82387913

Lesen fürs Leben

Ihre Leseproben

Mit unserer Initiative "Lesen fürs Leben" möchten wir Sie unterstützen, das Lesen als festen Bestandteil im Deutsch- und Fremdsprachenunterricht zu verankern. Ab dem ersten bis zum letzten Lernjahr bieten wir Lektüren für alle Altersklassen und jedes Niveau. In diesem Buch finden Sie Leseproben aus 15 Lektüren. So können Sie sich einen guten Eindruck verschaffen und Ihre Schülerinnen und Schüler in die Lektüreauswahl miteinbeziehen. Zusätzlich erhalten Sie interessante Hintergrundinformationen und nützliche Tipps zu jeder Lektüre.

Alle Informationen zur Initiative "Lesen fürs Leben" finden Sie hier: www.klett-sprachen.de/lesenfürsleben